

元昌肉食公
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052

七天營業

掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬 肉臘鴨餅。

探親攜帶手信 送禮自奉佳品

設備一流新工場 特製白油腸及特 瘦白油腸，鮮鴨 干腸，油王臘鵝 鮮蝦肉腸，臘梅

大特價酬賓

乾鴨 肝腸 特製白油腸

（大包價） 每包 \$3.70
（細包價） 每包 \$3.10

5lb 375g

本埠各零售商同價發售

歡迎僑胞駕臨選購

怪事

怪事一：你見過人進人嗎？我見過。這是在香港，在一個叫「人」的地方。這是一個專門為那些不想被別人知道的人而設的地方。在這裡，你可以買到任何你想要的東西，包括人。這是一個非常神奇的地方，它改變了我們對世界的看法。

三度紅

三度紅：這是一個關於一個人的故事。他是一個非常有才華的人，但他卻過著非常平凡的生活。他經歷了許多困難和挑戰，但他始終堅持著自己的夢想。他的故事告訴我們，只要有夢想，就有希望。

八面玲瓏

八面玲瓏：這是一個關於一個人的故事。他是一個非常有才華的人，但他卻過著非常平凡的生活。他經歷了許多困難和挑戰，但他始終堅持著自己的夢想。他的故事告訴我們，只要有夢想，就有希望。

旅行社的包袱

旅行社的包袱：這是一個關於一個人的故事。他是一個非常有才華的人，但他卻過著非常平凡的生活。他經歷了許多困難和挑戰，但他始終堅持著自己的夢想。他的故事告訴我們，只要有夢想，就有希望。

記小平太

記小平太：這是一個關於一個人的故事。他是一個非常有才華的人，但他卻過著非常平凡的生活。他經歷了許多困難和挑戰，但他始終堅持著自己的夢想。他的故事告訴我們，只要有夢想，就有希望。

請以香港為師

請以香港為師：這是一個關於一個人的故事。他是一個非常有才華的人，但他卻過著非常平凡的生活。他經歷了許多困難和挑戰，但他始終堅持著自己的夢想。他的故事告訴我們，只要有夢想，就有希望。

我的文

我的文：這是一個關於一個人的故事。他是一個非常有才華的人，但他卻過著非常平凡的生活。他經歷了許多困難和挑戰，但他始終堅持著自己的夢想。他的故事告訴我們，只要有夢想，就有希望。

反對原因

反對原因：這是一個關於一個人的故事。他是一個非常有才華的人，但他卻過著非常平凡的生活。他經歷了許多困難和挑戰，但他始終堅持著自己的夢想。他的故事告訴我們，只要有夢想，就有希望。

賭場

賭場：這是一個關於一個人的故事。他是一個非常有才華的人，但他卻過著非常平凡的生活。他經歷了許多困難和挑戰，但他始終堅持著自己的夢想。他的故事告訴我們，只要有夢想，就有希望。

空難喪命的齊亞哈克

空難喪命的齊亞哈克：這是一個關於一個人的故事。他是一個非常有才華的人，但他卻過著非常平凡的生活。他經歷了許多困難和挑戰，但他始終堅持著自己的夢想。他的故事告訴我們，只要有夢想，就有希望。

不啻置之不理

不啻置之不理：這是一個關於一個人的故事。他是一個非常有才華的人，但他卻過著非常平凡的生活。他經歷了許多困難和挑戰，但他始終堅持著自己的夢想。他的故事告訴我們，只要有夢想，就有希望。

詞詩目醒

詞詩目醒：這是一個關於一個人的故事。他是一個非常有才華的人，但他卻過著非常平凡的生活。他經歷了許多困難和挑戰，但他始終堅持著自己的夢想。他的故事告訴我們，只要有夢想，就有希望。

林庚等七十六人提案

林庚等七十六人提案：這是一個關於一個人的故事。他是一個非常有才華的人，但他卻過著非常平凡的生活。他經歷了許多困難和挑戰，但他始終堅持著自己的夢想。他的故事告訴我們，只要有夢想，就有希望。

收音機

收音機：這是一個關於一個人的故事。他是一個非常有才華的人，但他卻過著非常平凡的生活。他經歷了許多困難和挑戰，但他始終堅持著自己的夢想。他的故事告訴我們，只要有夢想，就有希望。

歌唱人生

歌唱人生：這是一個關於一個人的故事。他是一個非常有才華的人，但他卻過著非常平凡的生活。他經歷了許多困難和挑戰，但他始終堅持著自己的夢想。他的故事告訴我們，只要有夢想，就有希望。

落塵

落塵：這是一個關於一個人的故事。他是一個非常有才華的人，但他卻過著非常平凡的生活。他經歷了許多困難和挑戰，但他始終堅持著自己的夢想。他的故事告訴我們，只要有夢想，就有希望。

容城榕島榕橋

容城榕島榕橋：這是一個關於一個人的故事。他是一個非常有才華的人，但他卻過著非常平凡的生活。他經歷了許多困難和挑戰，但他始終堅持著自己的夢想。他的故事告訴我們，只要有夢想，就有希望。

小塊大

小塊大：這是一個關於一個人的故事。他是一個非常有才華的人，但他卻過著非常平凡的生活。他經歷了許多困難和挑戰，但他始終堅持著自己的夢想。他的故事告訴我們，只要有夢想，就有希望。

甘冒男人世界之大不韙

甘冒男人世界之大不韙：這是一個關於一個人的故事。他是一個非常有才華的人，但他卻過著非常平凡的生活。他經歷了許多困難和挑戰，但他始終堅持著自己的夢想。他的故事告訴我們，只要有夢想，就有希望。

這才是如假包換大丈夫

這才是如假包換大丈夫：這是一個關於一個人的故事。他是一個非常有才華的人，但他卻過著非常平凡的生活。他經歷了許多困難和挑戰，但他始終堅持著自己的夢想。他的故事告訴我們，只要有夢想，就有希望。

家庭

家庭：這是一個關於一個人的故事。他是一個非常有才華的人，但他卻過著非常平凡的生活。他經歷了許多困難和挑戰，但他始終堅持著自己的夢想。他的故事告訴我們，只要有夢想，就有希望。

情無月歲

情無月歲：這是一個關於一個人的故事。他是一個非常有才華的人，但他卻過著非常平凡的生活。他經歷了許多困難和挑戰，但他始終堅持著自己的夢想。他的故事告訴我們，只要有夢想，就有希望。

老奶媽真的老了

老奶媽真的老了：這是一個關於一個人的故事。他是一個非常有才華的人，但他卻過著非常平凡的生活。他經歷了許多困難和挑戰，但他始終堅持著自己的夢想。他的故事告訴我們，只要有夢想，就有希望。

家庭

家庭：這是一個關於一個人的故事。他是一個非常有才華的人，但他卻過著非常平凡的生活。他經歷了許多困難和挑戰，但他始終堅持著自己的夢想。他的故事告訴我們，只要有夢想，就有希望。

家庭

家庭：這是一個關於一個人的故事。他是一個非常有才華的人，但他卻過著非常平凡的生活。他經歷了許多困難和挑戰，但他始終堅持著自己的夢想。他的故事告訴我們，只要有夢想，就有希望。

家庭

家庭：這是一個關於一個人的故事。他是一個非常有才華的人，但他卻過著非常平凡的生活。他經歷了許多困難和挑戰，但他始終堅持著自己的夢想。他的故事告訴我們，只要有夢想，就有希望。

家庭

家庭：這是一個關於一個人的故事。他是一個非常有才華的人，但他卻過著非常平凡的生活。他經歷了許多困難和挑戰，但他始終堅持著自己的夢想。他的故事告訴我們，只要有夢想，就有希望。

家庭

家庭：這是一個關於一個人的故事。他是一個非常有才華的人，但他卻過著非常平凡的生活。他經歷了許多困難和挑戰，但他始終堅持著自己的夢想。他的故事告訴我們，只要有夢想，就有希望。

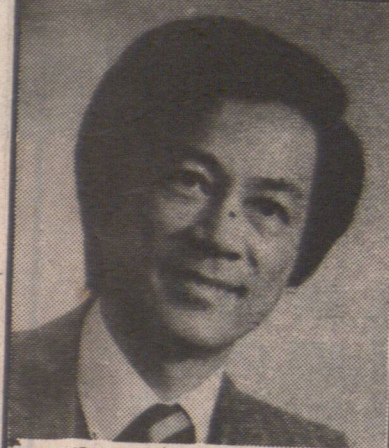
家庭

家庭：這是一個關於一個人的故事。他是一個非常有才華的人，但他卻過著非常平凡的生活。他經歷了許多困難和挑戰，但他始終堅持著自己的夢想。他的故事告訴我們，只要有夢想，就有希望。

家庭

家庭：這是一個關於一個人的故事。他是一個非常有才華的人，但他卻過著非常平凡的生活。他經歷了許多困難和挑戰，但他始終堅持著自己的夢想。他的故事告訴我們，只要有夢想，就有希望。

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯輝

謝煜賢 DON QUAN

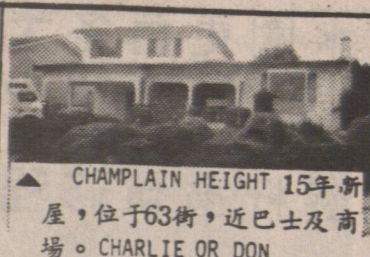
住宅電話: 420-4665



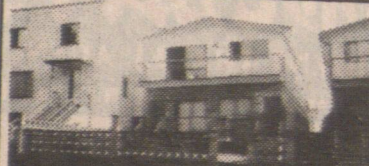
投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。
有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 438-8161 DON QUAN

▲華埠中心旅館。年淨收五萬元



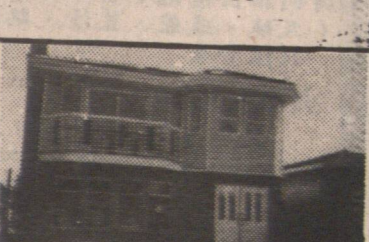
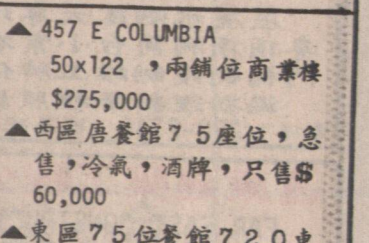
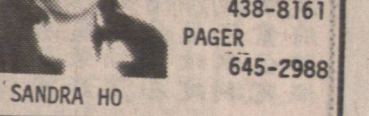
▲CHAMPLAIN HEIGHT 15年新屋。位於63街。近巴士及商場。CHARLIE OR DON 438-8161

▲本地比。四睡房新 CARPETING
非常方便。近學校及巴士。
DON QUAN▲12年新屋。每層三睡房。
精文地 33x122 \$195,000
DON AND PAH▲雲東29街近 RUPERT 兩睡房近
新屋。好過舊屋。開價只
\$105,000 (PAH OR DON)

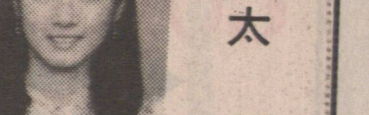
關伯興 PAH QUON

住宅電話: 294-0089

生意出售

1) 本地比華埠餐館 125
座位廚房用具。\$98,000
設備齊全
2) 雲東 FRASER 街。座位一
百 \$148,000
唐餐館出售▲喜市定東街餐館急售。每日
只收七小時。生意日收 \$480
適合夫婦做。有前途。開價
只 \$65,000 百60座位。▲北東實業連生意。近
LONDALE 商場及海上巴士。
投資良機。叫價六十萬。▲雲東 HASTING 西 FRIED CHICKEN
AND RIBS 快餐館位於 DOWNTOWN
MALL FOOD FAIR。叫價只
\$45,000▲金利 SCOTT ROAD 唐餐館每
月大約生意 \$15,000 每星
期六日。叫價 \$140,000。
有前途。▲雲東24街近 RUPERT ST.
新屋5睡房 \$249,000▲56街夾 MAIN 兩間半睡房。叫
價 \$150,000 PAH OR DON▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街
(餐館生意 FREE) 48萬
CHARLIE, PAH OR DON▲457 E COLUMBIA
50x122。兩舖位商業樓
\$275,000▲西區唐餐館 75座位。急
售。冷氣。酒牌。只售 \$
60,000▲東區 75座位餐館 720東
百老匯街 \$40,000

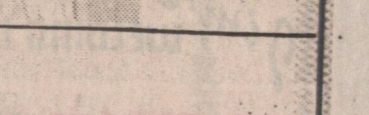
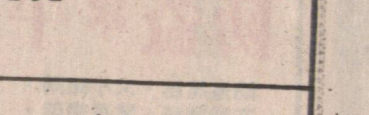
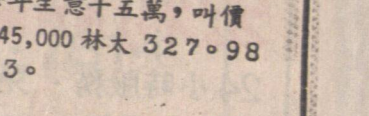
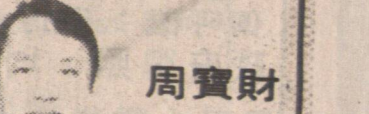
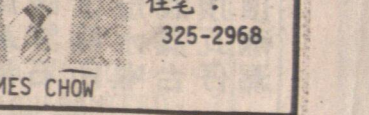
SANDRA HO

公司:
438-8161
PAGER:
645-2988

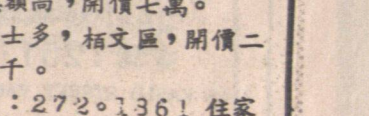
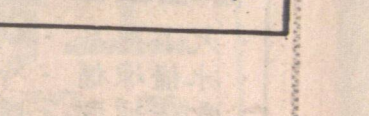
JENNY LEUNG

住宅電話:
437-9733

陳培 PETER CHAN

Pager:
686-6699
住宅電話:
321-0577▲東區西區屋多間。由十二萬
至廿四萬元。詳情請電:
黃漢 876-2335 或 438
8161▲PORT HARDY 洋行
中西餐館生意出售。有住
每年生意十五萬。叫價
\$45,000 林太 327-98
73。▲烈治民
六睡房大屋。四千尺。地
82x141。叫價 \$280,000
林先生 438-9161▲高層。兩睡房 \$79,900
近 LOUGHEED MALL。巴士
通唐人街 JAMES CHOW 438
-8161

周寶財 JAMES CHOW

住宅:
325-2968▲士多生意
列治文市中心精文區十多。
生意額高。開價七萬。
西區士多。精文區。開價二
萬五千。
葉太: 272-1361 住家
273-3161 公司▲烈治文投資良機
市中心五睡房大屋。街角地。
部份翻新。有機會得精文
地。葉太: 272-1861
(住家) 273-3161 (公
司)▲列治文兩層大屋
15年新上三房下兩房兩廁兩
個半浴室。街角地 \$159,900
葉太: 272-1861 (住家)
273-3161 (公司)▲新盤勿失機會
維多利亞島精文
商業中心廿貳組。入息理想。
開價 \$899,000 欲知情形。請
電: 雷太 277-7375 (住
家) 273-3161 (公司)
VICTORIA 遊客勝地。▲烈治民
六睡房大屋。四千尺。地
82x141。叫價 \$280,000
林先生 438-9161▲雲東 HASTING 西 FRIED CHICKEN
AND RIBS 快餐館位於 DOWNTOWN
MALL FOOD FAIR。叫價只
\$45,000▲金利 SCOTT ROAD 唐餐館每
月大約生意 \$15,000 每星
期六日。叫價 \$140,000。
有前途。▲雲東 FRASER 街。座位一
百 \$148,0001) 本地比華埠餐館 125
座位廚房用具。\$98,000
設備齊全

生意出售

▲雲東29街近 RUPERT 兩睡房近
新屋。好過舊屋。開價只
\$105,000 (PAH OR DON)▲本地比。四睡房新 CARPETING
非常方便。近學校及巴士。
DON QUAN

▲CHAMPLAIN HEIGHT 15年新屋。位於63街。近巴士及商場。CHARLIE OR DON 438-8161

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 438-8161 DON QUAN

投資商業樓

▲華埠中心旅館。年淨收五萬元

▲VANCOUVER EAST BRANCH
CONGRATULATES
DON QUAN
BEING TOP SALESMAN
APRIL, MAY AND JUNE 1988
ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986
and 1987
WANT RESULTS CALL DON QUAN
438-8161 420-4665

商業樓出售

▲唐人街中心廿餘年新之片打
街商業樓。樓上精文。兩組
每組三睡房自住收租均宜。
樓下做生意。投資良機。開
價只 \$1,490,000 DON QUAN▲西區。通海邊。一年屋。風
景一流。上等材料。四睡房
交通方便。近學校。巴士及
商業場。請電話 PAH OR DON▲西區 BRITISH PROPERTY 屋。地
大 101-172x200。65 ACRES
有180度之雲梯風景。游泳
池另有地方加 TENNIS COURTS
開價只七十萬。DON QUAN▲最高尚之西區第一 SHAUGHNESSY
屋。地大 100x200 \$828,000
DON QUAN▲雲東 HASTING 西 FRIED CHICKEN
AND RIBS 快餐館位於 DOWNTOWN
MALL FOOD FAIR。叫價只
\$45,000▲金利 SCOTT ROAD 唐餐館每
月大約生意 \$15,000 每星
期六日。叫價 \$140,000。
有前途。▲雲東 FRASER 街。座位一
百 \$148,0001) 本地比華埠餐館 125
座位廚房用具。\$98,000
設備齊全

生意出售

▲雲東29街近 RUPERT 兩睡房近
新屋。好過舊屋。開價只
\$105,000 (PAH OR DON)▲本地比。四睡房新 CARPETING
非常方便。近學校及巴士。
DON QUAN

▲CHAMPLAIN HEIGHT 15年新屋。位於63街。近巴士及商場。CHARLIE OR DON 438-8161

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 438-8161 DON QUAN

投資商業樓

▲華埠中心旅館。年淨收五萬元

▲VANCOUVER EAST BRANCH
CONGRATULATES
DON QUAN
BEING TOP SALESMAN
APRIL, MAY AND JUNE 1988
ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986
and 1987
WANT RESULTS CALL DON QUAN
438-8161 420-4665

商業樓出售

▲唐人街中心廿餘年新之片打
街商業樓。樓上精文。兩組
每組三睡房自住收租均宜。
樓下做生意。投資良機。開
價只 \$1,490,000 DON QUAN▲西區。通海邊。一年屋。風
景一流。上等材料。四睡房
交通方便。近學校。巴士及
商業場。請電話 PAH OR DON▲西區 BRITISH PROPERTY 屋。地
大 101-172x200。65 ACRES
有180度之雲梯風景。游泳
池另有地方加 TENNIS COURTS
開價只七十萬。DON QUAN▲最高尚之西區第一 SHAUGHNESSY
屋。地大 100x200 \$828,000
DON QUAN▲雲東 HASTING 西 FRIED CHICKEN
AND RIBS 快餐館位於 DOWNTOWN
MALL FOOD FAIR。叫價只
\$45,000▲金利 SCOTT ROAD 唐餐館每
月大約生意 \$15,000 每星
期六日。叫價 \$140,000。
有前途。▲雲東 FRASER 街。座位一
百 \$148,0001) 本地比華埠餐館 125
座位廚房用具。\$98,000
設備齊全

生意出售

▲雲東29街近 RUPERT 兩睡房近
新屋。好過舊屋。開價只
\$105,000 (PAH OR DON)▲本地比。四睡房新 CARPETING
非常方便。近學校及巴士。
DON QUAN

▲CHAMPLAIN HEIGHT 15年新屋。位於63街。近巴士及商場。CHARLIE OR DON 438-8161

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 438-8161 DON QUAN

投資商業樓

▲華埠中心旅館。年淨收五萬元

▲VANCOUVER EAST BRANCH
CONGRATULATES
DON QUAN
BEING TOP SALESMAN
APRIL, MAY AND JUNE 1988
ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986
and 1987
WANT RESULTS CALL DON QUAN
438-8161 420-4665

商業樓出售

▲唐人街中心廿餘年新之片打
街商業樓。樓上精文。兩組
每組三睡房自住收租均宜。
樓下做生意。投資良機。開
價只 \$1,490,000 DON QUAN▲西區。通海邊。一年屋。風
景一流。上等材料。四睡房
交通方便。近學校。巴士及
商業場。請電話 PAH OR DON▲西區 BRITISH PROPERTY 屋。地
大 101-172x200。65 ACRES
有180度之雲梯風景。游泳
池另有地方加 TENNIS COURTS
開價只七十萬。DON QUAN▲最高尚之西區第一 SHAUGHNESSY
屋。地大 100x200 \$828,000
DON QUAN▲雲東 HASTING 西 FRIED CHICKEN
AND RIBS 快餐館位於 DOWNTOWN
MALL FOOD FAIR。叫價只
\$45,000▲金利 SCOTT ROAD 唐餐館每
月大約生意 \$15,000 每星
期六日。叫價 \$140,000。
有前途。▲雲東 FRASER 街。座位一
百 \$148,0001) 本地比華埠餐館 125
座位廚房用具。\$98,000
設備齊全

生意出售

▲雲東29街近 RUPERT 兩睡房近
新屋。好過舊屋。開價只
\$105,000 (PAH OR DON)▲本地比。四睡房新 CARPETING
非常方便。近學校及巴士。
DON QUAN

▲CHAMPLAIN HEIGHT 15年新屋。位於63街。近巴士及商場。CHARLIE OR DON 438-8161

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 438-8161 DON QUAN

投資商業樓

▲華埠中心旅館。年淨收五萬元

▲VANCOUVER EAST BRANCH
CONGRATULATES
DON QUAN
BEING TOP SALESMAN
APRIL, MAY AND JUNE 1988
ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986
and 1987
WANT RESULTS CALL DON QUAN
438-8161 420-4665

商業樓出售

▲唐人街中心廿餘年新之片打
街商業樓。樓上精文。兩組
每組三睡房自住收租均宜。
樓下做生意。投資良機。開
價只 \$1,490,000 DON QUAN▲西區。通海邊。一年屋。風
景一流。上等材料。四睡房
交通方便。近學校。巴士及
商業場。請電話 PAH OR DON▲西區 BRITISH PROPERTY 屋。地
大 101-172x200。65 ACRES
有180度之雲梯風景。游泳
池另有地方加 TENNIS COURTS
開價只七十萬。DON QUAN▲最高尚之西區第一 SHAUGHNESSY
屋。地大 100x200 \$828,000
DON QUAN▲雲東 HASTING 西 FRIED CHICKEN
AND RIBS 快餐館位於 DOWNTOWN
MALL FOOD FAIR。叫價只
\$45,000▲金利 SCOTT ROAD 唐餐館每
月大約生意 \$15,000 每星
期六日。叫價 \$140,000。
有前途。▲雲東 FRASER 街。座位一
百 \$148,0001) 本地比華埠餐館 125
座位廚房用具。\$98,000
設備齊全

生意出售

▲雲東29街近 RUPERT 兩睡房近
新屋。好過舊屋。開價只
\$105,000 (PAH OR DON)▲本地比。四睡房新 CARPETING
非常方便。近學校及巴士。
DON QUAN

▲CHAMPLAIN HEIGHT 15年新屋。位於63街。近巴士及商場。CHARLIE OR DON 438-8161

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 438-8161 DON QUAN

投資商業樓

▲華埠中心旅館。年淨收五萬元

▲VANCOUVER EAST BRANCH
CONGRATULATES
DON QUAN
BEING TOP SALESMAN
APRIL, MAY AND JUNE 1988
ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986
and 1987
WANT RESULTS CALL DON QUAN
438-8161 420-4665

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555



馬尚才
John Ma
Bus: 434-1431
Res: 255-2116
Pager: 667-3826

多寶實業公司，溫哥華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠為僑社服務。凡一切有關地產事項，請與馬尚才經理洽商。

多寶地產，本年連個三個月，獲地產商會銷售冠軍。現再擴大營業，誠聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換環境，請與 John Ma 聯絡。

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

買屋或賣屋

請與頂級的地產經紀聯絡

Andy (Anok) Aadmi 會員
PRESIDENT'S CLUB
專長新屋買賣
電話: 327-0200
傳呼機: 680-0199

想建新的豪華大屋

A + A 建築公司
電話: 324-7048
傳呼機: 680-0199
免費估價



Brian G. Chan
住宅: 266-5797
266-5894

直接中文傳呼: 680-7284

▲FRASERVUE, 全新加建四睡房土庫完成好地區，近學校地 50x112，開價十九萬餘。
▲雲東區三層新屋，材料上乘，經驗豐富建築師，五睡房，旋轉樓梯，設備齊全，風景優美，地 33x122 現在這可以建地庫或室內設計，開價二十三萬餘，請電查詢。
▲好機會LANGLEY區FRASER HWY. 鮮花及雜貨店生意連實業出讓，生意好，東主經營十多年退休平售，舖位三千平方尺及舖后三房一廳居住單位一千多平方尺，另三間車房，地 314 英畝，ZONE C2，近醫院，勿失良機，42 萬餘請電查詢。

(新盤) 2196 KITCHENER, 近 NANAIMO 街 33x113, 街角地，共六睡房，2 廚廁，開價 \$129,000
(新盤) 1 年新屋，地大 59x122 共五睡房，風景一流，近 SFU，開價 \$349,000
7626 ARVIN COURT N. BURNABY



(新盤) 15 年，上層 1280 呎 3 睡房上，三睡房下，柚木地板，二廚廁，開價十八萬餘 2945 E 27TH AVE

馮先生
Ed Fung

中文傳呼機: 298-0915
住宅電話: 645-8485
公司電話: 434-1131



(新盤) 1176-1178 E. 13TH AVE, 雙屋地，地大 50x122，19 年新，(上、中每層 1150 呎) 每層 3 房加完成土庫(一房)。

為你更有效地出售及找尋好的投資物業的組合。
434-1431 Richard Lai
Henry Lai 321-2945

▲1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000
3400 方呎，四房好景，可應需求，代新業主興建新屋!!
▲5140 CLARENDON \$129,900
2000 方呎，五房靚屋!
▲4025 PERRY ST. \$148,500 41 街全新屋 \$188,000
地大 46.8x138 三房靚屋，地大 49.5x122 近 OAKRIDGE
▲RICHMOND 靚屋 \$238,000 2612 DUKE ST. \$129,000
三年新五房大屋，合兩家居住，包窗簾電器
投資物業 ▲本拿比華商商店連物業(三間) \$450,000，合家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，62x132，合移民。
▲西區 11 街，50 呎街角地，(RM-3 區)，發展商買佳，近 OAK 街及中央醫院。

Peter So 蘇肇祥
住宅: 879-1845
傳呼: 667-3926

▲樓上兩房樓下一房各兩房可出租，近小學中學巴士站乃屋 11 街，開價 12 萬 8。
▲38 年石木屋，地大 42x155 LOT 樓上兩房樓下一房，沙沙 57 街，價 \$169,000
▲三組合入息屋，月租一千四百三十五，沙沙 100 街，價十三萬餘。
▲西區 OAKRIDGE 地 50x122 年西人屋叫價 \$318,000
▲城多利 41 街，近小學，樓上三房或四房，樓下二房，上下可各出租，價十一萬餘。
▲特建六房紅瓦新屋城多利 22 街，價 23 萬 8。
▲東區地皮 33x110 呎，價七萬八。
▲28 年石木屋，樓上三房，樓下兩房，各有廚廁，近 COMMERCIAL 價九萬八千八。
▲40 年石木屋，樓上兩房，樓下一房各有廚廁，地 46x108，城多利 42 街，價十三萬六。
▲樓上三房，樓下兩房，廚廁齊全，城多利 38 街，價十三萬八。
▲整間實淨向人屋，樓上三房，樓下兩房廚廁齊全，沙沙 47 街，價十四萬九。

MULTIPLE REALTY
公司: 434-1431
住宅: 922-4572
唐人街中文

▲1245 呎片打街有 1 個單位 1 組 3 睡房，2 組 3 睡房，7 組 1 睡房，入息 \$35,000 一年可加租，開價 \$398,000
▲METROTOWN 10 單位，地處好保養好租文，近快車站步行可到 METROTOWN 公司 8 至 2 睡房，2 至 1 睡房，入息 \$61,700 開價 \$598,000
▲麵包店生意出讓，生財工具齊全，入息好，開價 \$46,000
▲西區 3371 POINT GREY RD. 4000 平方呎，海景屋，開價 \$1,300,000
▲1431 HARO ST. 市中心，地點旺，好入息屋可重建，地大 33x131，月租 1900 開價 \$325,000
▲西區，高尚住宅區，地大，座落，裝修一流，2550 西 33 街，樓下 2 睡房，獨立門，可分租樓上 2 睡房，地段 60x127，開價 \$428,000
▲444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單位出租，收入共 1200 元，租文地 40x90，開價 \$157,800
▲花舖出賣，易賺錢，6288 THORNE ST. B.Y. 近快車站近 METROTOWN 地段 126x269，種花工具齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種菜，另有住屋一間 5 睡房，完成土庫，東主可教生意，開價 \$228,000
▲961-963 E. 11TH 完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

▲1245 呎片打街。個單位 1 組 3 睡房，2 組 3 睡房，7 組 1 睡房，入息 \$35,000 一年可加租，開價 \$398,000

▲METROTOWN 10 單位，地處好保養好租文，近快車站步行可到 METROTOWN 公司 8 至 2 睡房，2 至 1 睡房，入息 \$61,700 開價 \$598,000

▲麵包店生意出讓，生財工具齊全，入息好，開價 \$46,000

▲西區 3371 POINT GREY RD. 4000 平方呎，海景屋，開價 \$1,300,000

▲1431 HARO ST. 市中心，地點旺，好入息屋可重建，地大 33x131，月租 1900 開價 \$325,000

▲西區，高尚住宅區，地大，座落，裝修一流，2550 西 33 街，樓下 2 睡房，獨立門，可分租樓上 2 睡房，地段 60x127，開價 \$428,000

▲444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單位出租，收入共 1200 元，租文地 40x90，開價 \$157,800

▲花舖出賣，易賺錢，6288 THORNE ST. B.Y. 近快車站近 METROTOWN 地段 126x269，種花工具齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種菜，另有住屋一間 5 睡房，完成土庫，東主可教生意，開價 \$228,000

▲961-963 E. 11TH 完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

黃惠德
Cathy Wong
公司: 434-1431
傳呼機: 686-7256

▲新盤: 大減價
城多利 4 街，47 呎寬大屋，兩睡房，土庫完成一睡房單位，可以泊兩部車，減至十五萬九。
▲新盤: 全新裝修堅固舊屋，三睡房，新地毯，雙層玻璃窗，寬大廚房，水電，電線，熱水爐，皆新裝置，屋頂只五年新，土庫另有一單位可以出租，近地鐵站，離巴士站只兩街，交通便，33x105 呎，只開價十一萬九千九百元。請電黃惠德。

▲新盤: 大減價
城多利 4 街，47 呎寬大屋，兩睡房，土庫完成一睡房單位，可以泊兩部車，減至十五萬九。

▲新盤: 全新裝修堅固舊屋，三睡房，新地毯，雙層玻璃窗，寬大廚房，水電，電線，熱水爐，皆新裝置，屋頂只五年新，土庫另有一單位可以出租，近地鐵站，離巴士站只兩街，交通便，33x105 呎，只開價十一萬九千九百元。請電黃惠德。

▲新盤: 大減價
城多利 4 街，47 呎寬大屋，兩睡房，土庫完成一睡房單位，可以泊兩部車，減至十五萬九。

▲新盤: 全新裝修堅固舊屋，三睡房，新地毯，雙層玻璃窗，寬大廚房，水電，電線，熱水爐，皆新裝置，屋頂只五年新，土庫另有一單位可以出租，近地鐵站，離巴士站只兩街，交通便，33x105 呎，只開價十一萬九千九百元。請電黃惠德。

▲新盤: 大減價
城多利 4 街，47 呎寬大屋，兩睡房，土庫完成一睡房單位，可以泊兩部車，減至十五萬九。

▲新盤: 全新裝修堅固舊屋，三睡房，新地毯，雙層玻璃窗，寬大廚房，水電，電線，熱水爐，皆新裝置，屋頂只五年新，土庫另有一單位可以出租，近地鐵站，離巴士站只兩街，交通便，33x105 呎，只開價十一萬九千九百元。請電黃惠德。

▲新盤: 大減價
城多利 4 街，47 呎寬大屋，兩睡房，土庫完成一睡房單位，可以泊兩部車，減至十五萬九。

▲新盤: 全新裝修堅固舊屋，三睡房，新地毯，雙層玻璃窗，寬大廚房，水電，電線，熱水爐，皆新裝置，屋頂只五年新，土庫另有一單位可以出租，近地鐵站，離巴士站只兩街，交通便，33x105 呎，只開價十一萬九千九百元。請電黃惠德。

▲新盤: 大減價
城多利 4 街，47 呎寬大屋，兩睡房，土庫完成一睡房單位，可以泊兩部車，減至十五萬九。

李柏森
Patrick Li
公司: 434-1431
住宅: 986-4715
傳呼機: 667-0662

▲32 年屋，面積八百餘呎，樓上兩睡房，翻新廚房及浴室，客廳換木地板，土庫完成兩睡房，28 街近 NANAIMO。

▲32 年屋，面積八百餘呎，樓上兩睡房，翻新廚房及浴室，客廳換木地板，土庫完成兩睡房，28 街近 NANAIMO。

▲32 年屋，面積八百餘呎，樓上兩睡房，翻新廚房及浴室，客廳換木地板，土庫完成兩睡房，28 街近 NANAIMO。

▲32 年屋，面積八百餘呎，樓上兩睡房，翻新廚房及浴室，客廳換木地板，土庫完成兩睡房，28 街近 NANAIMO。

▲32 年屋，面積八百餘呎，樓上兩睡房，翻新廚房及浴室，客廳換木地板，土庫完成兩睡房，28 街近 NANAIMO。

▲32 年屋，面積八百餘呎，樓上兩睡房，翻新廚房及浴室，客廳換木地板，土庫完成兩睡房，28 街近 NANAIMO。

▲32 年屋，面積八百餘呎，樓上兩睡房，翻新廚房及浴室，客廳換木地板，土庫完成兩睡房，28 街近 NANAIMO。

▲32 年屋，面積八百餘呎，樓上兩睡房，翻新廚房及浴室，客廳換木地板，土庫完成兩睡房，28 街近 NANAIMO。

▲32 年屋，面積八百餘呎，樓上兩睡房，翻新廚房及浴室，客廳換木地板，土庫完成兩睡房，28 街近 NANAIMO。

▲32 年屋，面積八百餘呎，樓上兩睡房，翻新廚房及浴室，客廳換木地板，土庫完成兩睡房，28 街近 NANAIMO。

多寶實業買賣服務公司
公司: 434-1431
住宅: 873-0507
傳呼機: 667-0919
十多年經驗
信用可靠，買賣交易，清楚明瞭，歡迎業主委託。

▲1530 KITCHEN ST. 大屋兩房，有土庫，價十萬五千。
▲西區 37 年，年收五萬三。
▲西區 37 年新屋，上下兩層完成，現收價 31 萬。
▲本拿比三層城市屋，環境幽美，三房兩廁，價七萬三。
▲西區，近 PRINCE GEORGE 市中心，兩房兩廁，九萬五千。

▲1530 KITCHEN ST. 大屋兩房，有土庫，價十萬五千。

▲西區 37 年，年收五萬三。

▲西區 37 年新屋，上下兩層完成，現收價 31 萬。

▲本拿比三層城市屋，環境幽美，三房兩廁，價七萬三。

▲西區，近 PRINCE GEORGE 市中心，兩房兩廁，九萬五千。

▲1530 KITCHEN ST. 大屋兩房，有土庫，價十萬五千。

▲西區 37 年，年收五萬三。

▲西區 37 年新屋，上下兩層完成，現收價 31 萬。

▲本拿比三層城市屋，環境幽美，三房兩廁，價七萬三。

▲西區，近 PRINCE GEORGE 市中心，兩房兩廁，九萬五千。

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話: 680-5275

▲2273 東二街近乃屋三睡房內部裝修如新土庫齊備開價十四萬餘。
▲2862 東 18 街 31 年新共六睡房土庫齊備保養好交通學校方便，開價十六萬餘。

▲2273 東二街近乃屋三睡房內部裝修如新土庫齊備開價十四萬餘。

▲2862 東 18 街 31 年新共六睡房土庫齊備保養好交通學校方便，開價十六萬餘。

▲2273 東二街近乃屋三睡房內部裝修如新土庫齊備開價十四萬餘。

▲2862 東 18 街 31 年新共六睡房土庫齊備保養好交通學校方便，開價十六萬餘。

▲2273 東二街近乃屋三睡房內部裝修如新土庫齊備開價十四萬餘。

▲2862 東 18 街 31 年新共六睡房土庫齊備保養好交通學校方便，開價十六萬餘。

▲2273 東二街近乃屋三睡房內部裝修如新土庫齊備開價十四萬餘。

▲2862 東 18 街 31 年新共六睡房土庫齊備保養好交通學校方便，開價十六萬餘。

▲2273 東二街近乃屋三睡房內部裝修如新土庫齊備開價十四萬餘。

▲2862 東 18 街 31 年新共六睡房土庫齊備保養好交通學校方便，開價十六萬餘。

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住宅: 321-8198

▲3019 EUCLID 街近 33x12 兩房出租，十二萬一。
▲46 街東近 9 年新三睡房一千三百多呎靚園柚木地板，開價廿萬餘。
▲工商業及租文多座歡迎垂詢。
▲4759 普士定東果埔地實業商業旺地，售廿一萬九。
以上謝大鈞。

▲3019 EUCLID 街近 33x12 兩房出租，十二萬一。

▲46 街東近 9 年新三睡房一千三百多呎靚園柚木地板，開價廿萬餘。

▲工商業及租文多座歡迎垂詢。

▲4759 普士定東果埔地實業商業旺地，售廿一萬九。

以上謝大鈞。

▲3019 EUCLID 街近 33x12 兩房出租，十二萬一。

▲46 街東近 9 年新三睡房一千三百多呎靚園柚木地板，開價廿萬餘。

▲工商業及租文多座歡迎垂詢。

▲4759 普士定東果埔地實業商業旺地，售廿一萬九。

以上謝大鈞。

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
PAGER # 686-8906

▲西區大停車場 70 座餐館易做有酒牌，開價五萬九。
▲北溫旺區日式餐館 45 座有酒牌好前途三萬餘。
▲華士定東街旺區餐館，日做約五百元生意 649 萬，有酒牌，有停車場，開價二萬元。

▲西區大停車場 70 座餐館易做有酒牌，開價五萬九。

▲北溫旺區日式餐館 45 座有酒牌好前途三萬餘。

▲華士定東街旺區餐館，日做約五百元生意 649 萬，有酒牌，有停車場，開價二萬元。

▲西區大停車場 70 座餐館易做有酒牌，開價五萬九。

▲北溫旺區日式餐館 45 座有酒牌好前途三萬餘。

▲華士定東街旺區餐館，日做約五百元生意 649 萬，有酒牌，有停車場，開價二萬元。

▲西區大停車場 70 座餐館易做有酒牌，開價五萬九。

▲北溫旺區日式餐館 45 座有酒牌好前途三萬餘。

▲華士定東街旺區餐館，日做約五百元生意 649 萬，有酒牌，有停車場，開價二萬元。

▲西區大停車場 70 座餐館易做有酒牌，開價五萬九。

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司

261-8118

謝日昌
SAMUEL TSE
pager: 686-1238
HOME: 430-8427

▲10 年新，VAN. SP. 上三房兩房，有廚廁，價十八萬餘。
▲3860 ONTARIO 23 街，地大 43x199 共 8557 平方呎，可建兩個家庭屋，東區價錢西區地，認真低買，叫價廿三萬餘。
▲25 年 BUNGARLO 地大 45x105，有景，上三房，客廳，硬木地板，廚房寬大，滿身色面鋪瓷磚，土庫完成可出租價十七萬餘。

▲10 年新，VAN. SP. 上三房兩房，有廚廁，價十八萬餘。

▲3860 ONTARIO 23 街，地大 43x199 共 8557 平方呎，可建兩個家庭屋，東區價錢西區地，認真低買，叫價廿三萬餘。

▲25 年 BUNGARLO 地大 45x105，有景，上三房，客廳，硬木地板，廚房寬大，滿身色面鋪瓷磚，土庫完成可出租價十七萬餘。

▲10 年新，VAN. SP. 上三房兩房，有廚廁，價十八萬餘。

▲3860 ONTARIO 23 街，地大 43x199 共 8557 平方呎，可建兩個家庭屋，東區價錢西區地，認真低買，叫價廿三萬餘。

▲25 年 BUNGARLO 地大 45x105，有景，上三房，客廳，硬木地板，廚房寬大，滿身色面鋪瓷磚，土庫完成可出租價十七萬餘。

楊文泉
MIKE YOUNG
PAGER: 645-6686

▲MARPLE 區靚屋全裝修，上兩房客廳有 FAMILY ROOM 土庫完成有兩房全雙層玻璃，近學校交通方便，叫價廿四萬餘。
▲3284 E. 28TH AVE. 上兩房，寬敞客廳，大廚房，另有洗衣房，地方寬敞，土庫另有一房，價十二萬餘。

▲MARPLE 區靚屋全裝修，上兩房客廳有 FAMILY ROOM 土庫完成有兩房全雙層玻璃，近學校交通方便，叫價廿四萬餘。

▲3284 E. 28TH AVE. 上兩房，寬敞客廳，大廚房，另有洗衣房，地方寬敞，土庫另有一房，價十二萬餘。

▲MARPLE 區靚屋全裝修，上兩房客廳有 FAMILY ROOM 土庫完成有兩房全雙層玻璃，近學校交通方便，叫價廿四萬餘。

▲3284 E. 28TH AVE. 上兩房，寬敞客廳，大廚房，另有洗衣房，地方寬敞，土庫另有一房，價十二萬餘。

▲MARPLE 區靚屋全裝修，上兩房客廳有 FAMILY ROOM 土庫完成有兩房全雙層玻璃，近學校交通方便，叫價廿四萬餘。

▲3284 E. 28TH AVE. 上兩房，寬敞客廳，大廚房，另有洗衣房，地方寬敞，土庫另有一房，價十二萬餘。

葉亨利
HENRY YIP
公司: 261-8118
住宅: 255-5917
免費估價

▲NANAIMO 區 CORNER LOT 33x122 地，區好，價十一萬餘。
▲RENFREW HEIGHT 45x109 上三房，全翻新 \$169,900
▲GASTOWN 下四舖位，上寫字樓，全租出，年入四萬餘，價四十九萬。
▲CHINATOWN 旺舖，上下三層，七年新，價百七萬。
▲西溫商業下六舖，上大 WAREHOUSE，價百七萬。

▲NANAIMO 區 CORNER LOT 33x122 地，區好，價十一萬餘。

▲RENFREW HEIGHT 45x109 上三房，全翻新 \$169,900

▲GASTOWN 下四舖位，上寫字樓，全租出，年入四萬餘，價四十九萬。

▲CHINATOWN 旺舖，上下三層，七年新，價百七萬。

▲西溫商業下六舖，上大 WAREHOUSE，價百七萬。

▲NANAIMO 區 CORNER LOT 33x122 地，區好，價十一萬餘。

恒基置業
柯其毅
KENNETH AW
公司: 261-8118 住宅: 327-1689
現金買賣住宅物業，免稅估價，請隨時聯絡

▲西區超級市場位置非常好，附近柏文林立，營業額每年約一百一十萬。該店經營歷史數十年租約好東主離家割愛售十八萬餘。

▲西區超級市場位置非常好，附近柏文林立，營業額每年約一百一十萬。該店經營歷史數十年租約好東主離家割愛售十八萬餘。

▲西區超級市場位置非常好，附近柏文林立，營業額每年約一百一十萬。該店經營歷史數十年租約好東主離家割愛售十八萬餘。

▲西區超級市場位置非常好，附近柏文林立，營業額每年約一百一十萬。該店經營歷史數十年租約好東主離家割愛售十八萬餘。

▲西區超級市場位置非常好，附近柏文林立，營業額每年約一百一十萬。該店經營歷史數十年租約好東主離家割愛售十八萬餘。

▲西區超級市場位置非常好，附近柏文林立，營業額每年約一百一十萬。該店經營歷史數十年租約

雲哥華教育局成人夜校



Career & Community
Education Services
Vancouver School Board

所有課程由專業人士用中文(廣東話)講解 成功生意經營訓練班

下列課程將在溫埠不列顛尼亞中學 Britannia Secondary School, 1001 Cotton Drive 舉行:

* SUCCESSFUL SMALL BUSINESS MANAGEMENT IN CANTONESE B08904

(成功生意經營管理訓練班): 課程包括更深入地研究在生意開辦或接手後如何能成功將其管理和經營, 分析及研究成功生意經營管理之原理和實例: 如應怎樣去作出生意上之決策, 計劃, 組織, 領導及鼓勵員工, 生意控制, 生意週期等等。並由商業銀行家之角度討論及講解實際成功生意經營管理之重要因素, 務使經營中之生意盡量避免失敗之危機而不斷成功地繼續經營發展。由前任聯邦政府商業發展銀行商業貸款專員, 現任帝國商業銀行商業貸款經理陳先生主講。9月20日開課, 每星期二晚上七時至十時, 共六星期, 學費五十一元。

* CANADIAN SECURITIES B08804

加拿大股票市場投資講解班:
課程包括介紹各類不同之股票證券投資方法, 例如: 政府公債, 債券, 優先股, 普通股, 認股權, 期貨等; 認識美國, 加拿大各股票市場之特性及買賣程序; 講解如何分析個別股票和股市走勢之方法; 並進一步研究如何加強獲利或減低虧損之投資策略。課程並會涉及與證券投資有關之法律問題及基本財務, 會計之認識。由前任銀行家, 現任加拿大證券有限公司曾慶先生主講。9月22日星期四開課, 共六週, 學費五十一元。

* MANAGERIAL ACCOUNTING IN CANTONESE B08504

(生意經理高級會計訓練班): 繼續(基本生意會計訓練班)之高級會計班。課程包括更進一步地研究生意經營管理人員應具有的較深層的會計學, 藉以協助經理人將其生意管理, 控制和經營得更成功。如: 生意財務報告表之詳細分析, 其比率分析研究, 來貨及存貨成本計算法及其折舊法, 現金週轉分析和經營預算, 租賃或購買及其他經營控制分析等等。參加者應先讀(基本生意會計訓練班)或已有基本會計常識為通。由資深會計師主講。9月21日開課, 每星期三晚上七時至十時, 共六星期, 學費五十一元。

* COMPUTERS AND SMALL BUSINESS IN CANTONESE B19404

(電腦之商業應用講解班): 課程以講座及電腦操作實習方式講解, 示範和實習電腦對商業之應用及幫助。這課程最適合那些想知電腦如何可幫助小型生意的經營和那些想購買電腦但不如從何或如何入手的人士參加。課程內容包括提供以下之電腦基本知識: 電腦金庫的各個部份組合, 軟件, 其價錢, 選擇配合, 各功能, 好處及其他有關問題等。在商業應用方面會示範及實習以下之操作: DISK OPERATING SYSTEM COMMANDS, 打字用之WORD PROCESSOR, SPREAD SHEET及DATA BASE等等。每學生均有一架電腦(IBM PC)以供操作實習。由經驗電腦講師以中文講解。9月22日開課, 每星期四晚上八時至十時, 共五星期, 每班限十五人。學費八十元。

* COMPUTER BUSINESS ACCOUNTING IN CANTONESE B20204

(電腦生意會計講解班): 課程以講座及電腦操作實習方式講解和實習電腦生意會計系統。內容包括從如何入帳至資產負債表之完成。如: GENERAL LEDGER, ACCOUNT RECEIVABLE, ACCOUNT PAYABLE及INVENTORY CONTROL等等。更包括會計系統之控制, 月結及年結之步驟等。適宜對電腦系統, 會計及經營生意有興趣而又有一些基本生意會計常識之人參加。每學生均有一架電腦(IBM PC)以供操作實習。課程由經驗電腦講師主講並以中文講解。19月24日星期六, 早上十一時至一時半, 共五星期, 每班限十五人。學費八十元。

下列課程將在溫埠約翰奧利華中學 John Oliver, 530 East 41st Avenue (at Fraser) 舉行:

* SMALL BUSINESS: HOW TO START & MANAGE (IN CANTONESE) J09104

(小型生意開辦及經營訓練班): 課程包括研究有關如何成功地開辦及經營小型生意之步驟, 如: 對小型生意之認識, 其成功及失敗之研究, 政府對生意之條例認識, 選擇開辦生意之方式, 如何分析生意買賣之價錢是否公道, 購買生意時之合約須知, 生意市場學, 生意財務報表之認識及分析, 生意財政計劃及資金需要, 來貨之購買及其控制方法, 員工管理以達最佳效果, 及其他實際生意經驗等等。由前任聯邦政府商業發展銀行商業貸款專員, 哥倫比亞銀行商業貸款經理, 現任滿地可銀行私人財務經理黃國裕先生主講。9月19日開課, 每星期一晚上七時至十時, 共六星期, 學費五十一元。

* INCOME TAX (IN CANTONESE) J08504

(個人及生意入息稅務講解班): 課程包括研究: 如何正確地填報個人入息稅, 如何可合法地盡量減少個人入息稅。經營生意如何可合法地盡量減少生意利得稅, 買賣或開辦生意時之有關稅務問題。地產投資, 買賣及其他投資之稅務研究及處理, 並講解其他一切近期聯邦政府所修訂有關個人及生意入息稅之問題等等。由資深會計師主講。9月21日開課, 每星期三晚上七時至十時, 共六星期, 學費五十一元。

* ACCOUNTING IN CANTONESE J08304

(基本生意會計訓練班): 課程包括生意簿記之基本原理和步驟, 如何入帳至資產負債表之完成, 日記帳分類帳, 現金收支帳, 其他分類帳, 及銀行來對等等。此課程是專為只有略少或沒有會計知識或經驗之學員而設, 最適合小型生意經營者, 業主或僱員, 由陳嘉謙會計師主講。9月22日開課, 每星期四晚上七時至十時, 共六星期, 學費五十一元。課本在開課時購買。

* PRACTICAL CANADIAN GENERAL LAW IN CANTONESE

(實用加拿大普通法律講解班): 課程包括講解和研究加拿大一般基本普通實用法律常識, 並解答一般有關普通實用之法律問題。由黃怡怡律師主講。9月21日開課, 每星期三晚上七時至十時, 共六星期, 學費五十一元。

下列課程將在溫埠湯基中學 POINT GREY, 5350 EAST BOULEVARD 舉行:

* BUSINESS LAW FOR SMALL BUSINESS IN CANTONESE P09104

(基本生意商業法律講解班): 課程包括講解和研究一般與做生意有關之基本實用法律常識, 如開辦生意時有關之法律事項, 生意經營方法, 合夥或股東之合約, 成立公司應注意之法律要點, 買賣生意之合約, 商業機構租賃之合約, 和其他有關經營生意之商業法律, 並解答一切有關之問題。由黃怡怡律師主講。9月20日開課, 每星期二晚上七時至十時, 共六星期, 學費五十一元。

每科學成後均可獲雲哥華教育司署頒發證書一張。

以示鼓勵, 有意參加者, 請打電話: 八七四.〇〇一〇報名, 名額有限, 報名從速。

不列顛尼亞中學其他課程

下列課程在不列顛尼亞中學舉行 1001 COTTON DRIVE 電話: 255-9371, 9月22日開課, 逢星期四晚上上課。

課程名稱	課程內容	上課時間	學費
汽車修理	修理, 原理, 一般維修	7:00-9:30 (共八星期)	\$46
剪髮、電髮	電髮基本原理, 最好略懂剪髮方法, 並學習使用最佳器材及電髮用品。	7:30-9:30 (共八星期)	\$39

快樂街坊服務中心

下列課程在快樂街坊服務中心 2131 RENFREW STREET 電話: 251-1225 舉行, 均在 9月19日之一週內開課, 共上課八週即開始註冊, 詳情請與中心接洽:

課程名稱	內容	上課時間	學費
國畫	中高級國畫	9:30-11:30 星期五	
國畫	初級	1:30-3:30 星期五	
編織	初級至高級混合班	1:00-3:00 星期四	
國語(初級)	用最新方法教授	1:00-3:00 星期三	
國語(高級)	用最新方法教授	1:00-3:00 星期四	
太極(中、英文)	吳家太極	8:30-9:30 星期二、四	
太極(英文)	吳家太極	8:30-9:30 星期一、三	
中文書法	基本中文書法	1:00-3:00 星期三	
舊式跳舞	傳統舊式跳舞	1:30-3:30 星期一	
舊式跳舞	傳統舊式跳舞	7:00-9:00 星期一	
氣功	初級氣功入門	1:00-3:00 星期三	
微波爐烹飪	中西微波爐烹飪	1:00-3:00 星期五	
駕駛執照考試	教你應付筆試	9:00-12:00 星期六	

另每天早晚均有各種英文班, 並有汽車駕駛課程, 公民入籍班等, 班數太多, 不能盡錄, 歡迎查詢。

不再堅持其他條件 伊拉克終於同意 與伊朗在美會談

(日內瓦路透十四日電)伊拉克於星期三表示, 它將參加在紐約舉行的波斯灣和平會議。伊拉克上述聲明已消除一般人士對伊和談是否可能繼續進行之疑慮。

聯合國之調解員伊利亞斯已於星期二將日內瓦之和平和談暫時停止, 同時又要求兩伊外長在紐約會晤, 然後再返回日內瓦。

伊利亞斯當時立即作出反應說, 伊拉克在日內瓦恢復和談的日期時, 方會前往紐約。

不過, 在星期三之聲明中, 伊拉克已表明將於十月份前往紐約, 派員前往和談, 派員前往和談, 派員前往和談。

尚未定下在日內瓦恢復和談的日期, 但是伊利亞斯又說, 日內瓦之直接和談, 將在紐約會議之後不久, 即告恢復。

蘇聯經濟計劃 明年將有變化

(莫斯科十二日電)蘇聯政府宣佈, 蘇聯明年將有變化。蘇聯政府宣佈, 蘇聯明年將有變化。蘇聯政府宣佈, 蘇聯明年將有變化。

蘇聯政府宣佈, 蘇聯明年將有變化。蘇聯政府宣佈, 蘇聯明年將有變化。蘇聯政府宣佈, 蘇聯明年將有變化。

蘇聯政府宣佈, 蘇聯明年將有變化。蘇聯政府宣佈, 蘇聯明年將有變化。蘇聯政府宣佈, 蘇聯明年將有變化。

國際絲綢價格 明年將告大漲

(維也納十二日電)維也納國際絲綢價格, 明年將告大漲。維也納國際絲綢價格, 明年將告大漲。維也納國際絲綢價格, 明年將告大漲。

維也納國際絲綢價格, 明年將告大漲。維也納國際絲綢價格, 明年將告大漲。維也納國際絲綢價格, 明年將告大漲。

維也納國際絲綢價格, 明年將告大漲。維也納國際絲綢價格, 明年將告大漲。維也納國際絲綢價格, 明年將告大漲。

大西方米廠

WESTERN RICE MILLS LTD.

地址: 1220 Glen Drive, Vancouver, B.C. V6A 3M9
電話: (604) 251-6341, 251-6342 FAX (604) 251-7228

贈品 贈品

瘋狂大贈送大突破

批發商、餐館、零售處、私人住戶均是受益者
整整一個月, 九月一日至卅日
大西方米廠送出的贈品包括
李錦記蠔油、粵香園生晒鮮抽、魷魚露
任君喜愛挑選其一
凡閣下選購任何 50 磅庄靚米一包, 均可獲贈品
買得越多, 贈品更多。

更有特別適合餐館酒樓茶室專用的贈品
種類繁多未能盡錄
誠邀各大批發商號、雜貨代理、私人,
直接到本廠選購數量不限。

大西方米廠統辦美國特選苗米皇

泰國茉莉香米
更備有飲食業專用米
品質上乘, 大贈送期間, 仍以原價發售

大西方米廠除買米送贈品外,
其它貨品如一番即食麵、菜油、粟米油、豆類等
在九月份一律特價發售

營業時間早上九點至晚上五點逢星期一至五

去時坐了九小時飛機，回時足足捱了三
百幾磅佛佛只有幾步之遙了
他那樣年紀，還
如這像小妞兒一般瘋狂
不久前，他特地跑到印度去，為印度總
理拉吉夫。甘地過壽的一座健康中心助興
美食佳餚。
(附圖為「粉紅色小說皇后」
拉·卡德爾)

岱宗

炎嗜酒，且有海量。
△學大以師範為志，
常獨自坐飲，由朝到
晚，非有人阻止而不
釋杯。

△中年時期的沈從文，有更多珍惜時間，為了有更多的時間進行創作，經常是每天早晨煮好一天的飯

殊，每天食糖三小碗，甚可謂多矣！他還說，糖乃茶花女喜食之物，所以自己也醞釀了。包天笑於賦詩云：「松棗餅餌又攻心，甜蜜香酥臥口開。」想是大師心裏苦

以防不測。
△南社詩人蘇軾

隨着中國
齊建設事業的

來越重要。不少學有所成的會計人員紛紛被授予會計師職稱。國家並允許私人開設會計師事務所。

會計師的作用越展，會計制度和會計師的作用越布了《會計法》。《會計法》的頒布，並確立了會計師的職責和權限。會計師的職責和權限，是會計師在會計工作中應負的責任和應有的權力。會計師的職責和權限，是會計師在會計工作中應負的責任和應有的權力。

式傳統的會計簿記

史。即單式計開法。隨着洋務運動的需要，資本主義的會計制度也由那時起逐漸傳入了中國。而從國外引進會計師制度也只有六十多年的歷史。

那

時國內各銀行仍在使用傳統的簿記。他首先在中國銀行和交通銀行設計推行新式的銀行會計制度。當時在各通商口岸，凡有關中外訴訟，多由中外法官會同審理。由於中國沒有律師和會計師制度，遇到經濟方面的爭執，均由外國會計師仲裁。胡霖為了民族利益，於一八九二年創辦了中國會計師公會。到一九二二年，有會計師六十二人，分佈在南京、北平、江寧等地和工

由移民律師主理的移民美國指南目錄
帶已上市。
您想知道的所有移民美國事項，皆可
由此得悉。
指南實為商界、專業人士、技術人
員或半數技術工人的佳寶。
您將可見移民律師談移民問題將令
您花費二百大元。
如今內容豐富的移民目錄指南只售
\$29.95 令您省回 \$170.00 !!

內容保證滿意
訂閱請即寄支票或本票前往：
-JCESS AMERICA
IMMIGRATION SERVICES INC.
1770 Oceanic Plaza
1086 West Hastings Street
Vancouver, B.C. V6L 3X2 CANADA

特價彩色入籍相、護照相
各兩張 \$ 9.95
送回相底

凡冲晒菲林
 送5"×7"一張
 溫哥華
 唐人街
 NOVA SCOTIA BANK 隔鄰
 433 COLUMBIA ST.
 688-8148
 后，另有特價優待)

MING WO COOKWARE

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

勿失良機，請勿遲延

▲新屋！

翻新及清潔三房平房，土庫完成，地 45x113，新油漆及屋頂去水槽，近 ROYAL COLUMBIAN HOSPITAL，環境清靜，價 \$99,900，歡迎還價。

446-KELLY ST., NEW WEST 週末下午二至四時開放

3 2

★好風景實業★
近唐人街及海皮華堅固五層實舍
合共三萬八千餘尺，343 RAILWAY
ST.，共四十九萬，或分租。
房本那比大仔屋地者合法仔屋，有
車房，陽台等等，地 77x122，開價
二十二萬九。5235-37 UNION ST.
。舊屋急賣或其他物業急讓
，現金交易，請搵何賽雄（
梁太）請電住家電話 2555
4520 或公司。

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

房屋買賣

物業收租

華埠旺舖出讓

舖街五百號地段。千多平方尺。合各行生意。月租一千一百多法頂手三萬九千元。速交易。有商。問伍澤濠。

一。五三九第十街東，合法上下層仔屋，石米牆身，部份翻新，自住或出租均可，只開價十三萬九，抵買請速。

二。三三八第八廿七街東，平正標準屋，十一萬七，或可代建新屋。

三。高價收買東西區吉地，免收佣金。

伍澤濠電話：三二七。七四二。

Autoplan

房屋汽車生意

醫藥

燕梳

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

代理

Autoplan
醫生 汽車
藥意 車屋
燕 椅

傳呼機：645-7650
住家：272-0941
公司：273-3155

▲ **JOYCE** 夾京士咸，一年新靚屋七睡房，五浴室，三廚房，完成圍牆及草地 3600 平方尺，地大 40' x 13.8'，可租樓下傢私。

▲ **烈治文靚屋 NO.2 ROAD**
夾 **GILBERT** 四睡房及一休息室，車房，二千二百餘平方尺，近烈治文中心，巴士及溫哥華，適合大家庭或投資。




▲溫哥華西南區光猛，精
瑞，設計舒適方便，價
\$289,000

▲街尾清靜悅屋，後園大，四房，一遊戲室及一休息室，保養好，價\$269,000

▲3000平方呎大屋，半畝地草地全部完成，四大浴室，硬木地板，有隔間寫字樓，三大車房及其他多項設備，價\$449,000

▲7860 PENNY LAND
地段地大，美屋兩層裝
飾，四睡房及休息室，
龐大實用擺設好，價
\$390,000



11175 CAMBIE ROAD (RICHMOND) BY NO.5 ROAD

週末下午二至四時開放

▲烈治文區全新靚屋，3520平方呎大地47.5x150，6至7個睡房，3½浴室，3個壁爐，套房有旋轉浴池及雲石洗手檯頂，大而光猛廚房連洗碗碟機，休息室，熱水暖氣，雙車房。價 \$234,900



748 AND 750 W.69 VANCOUVER.

▲ 西區全新雙屋出售，三睡房，個半浴室，煤氣壁爐，車位，可 8 月尾入伙，有意請英語電

RICK KROEGER。住宅：261-5533

C AND I PROPERTIES 公司：873-3981

[illegible]

▲ 1137-1139 E. 10TH AVE
地大 33x122，四層大屋，兩廚兩廁，合大家庭及投資家 \$162,000

1238-1236 E. 16TH AVE.
請電詳情。

▲ 128 E. 59TH AVE.
近西區，地大 31x12
正層三房，價 \$119

\$149,000 1343 E.8TH
AVE.

合發仔屋
年入大約 \$19,600 全翻新
雙銅窗, 三電錶, 三熱水
叫價祇 \$139,900 1552 E
12AVE.

避免損失你的金錢本公司提供以下之服務

- 住宅，商業及工業樓宇建築檢查
- 機器及裝備估價
- 房地產估價
- 保險估價
- 誠意為閣下服務，使你於購買物業或保險時，能節省大量金錢

1706 Alberni Street
Vancouver, British Columbia,
(604) 684-1322

徐慧 公司 581-1211 住宅 589-2383
中英文直接傳呼電話 686-0906

1. 街夾士巴丹拿道多士樓讓，日佔1千呎，6
PORT 中心，\$51,900
45. 座物業另計。
DAVE 旺街10座位快餐店，開價\$49,000
SURREY 旅遊區對正沙羅離貨店，有住字
樓上租出，開價\$250,000
離貨店連物業地。可傾過耳。
46. 萬全新生工業大廈。七組單位年入五萬三千
CHEUNG 華生意連物業，樓下經營戲院，錄
影公司及小食店，樓上住宅，三十五萬三千
10個特許貨源出售，價60萬包括重新安裝
104位自助餐館在大型商場內生意好近接裝
保私裝製造，地66x132生意連物
\$275,000。
離貨生意連物業，兼營 SEARS 接
站，郵局，地100x190
京士威店西餐館，全酒牌62座，
萬九，有價讓。
有駕車學校，招牌廣告及 TANNING
CENTRE 美容院生意出讓。



鄧志文



UNITED REALTY LTD.

2443 KINGSWAY, VANCOUVER

Office: 437-9431

Res.: 433-3270

Pager 735-6880

注意：全部新盤

MARTIN TANG

2000

▲ CAPITAL HILL: 239N
GAMMA. 60x120 意大利
式豪華大宅。室外暖水
泳池，遠山近海，盡入
眼簾，實石地，氣派宏
大。保值投資，祇售32
萬。

▲ 高級新屋。FRASERVIE
1891 E64TH 在建築中
\$389,000
價 \$119,000

▲ 510 ALEXANDER可建五層
高。
華埠工商首宅住宅混合
用地 25x125 月入 2400
一級投資，價18萬5。

▲ 週末 2至 4 時間開放
特平靚屋：287 E19A
地庫，內外新油漆，共
四房，土庫可發展，地
平，交通認真方便，已士
達華埠，價12萬8。
▲ 特平靚屋：2070乃厘
上 2下2可分租，區好
交通方便，價10萬9 實佳！
▲ 特平靚屋：3182 TURNER
上下五房，33x114合初
期屋入戶，祇售10萬9
▲ 2746 E27TH H。
33x110，有景，三房
\$125,000。
▲ 新屋：3863 PARKER。
二房二廁，\$175,000。



BENSON S.C. CHEUNG
張成材
 住宅: 420-0098
 傳呼機: 667-2088

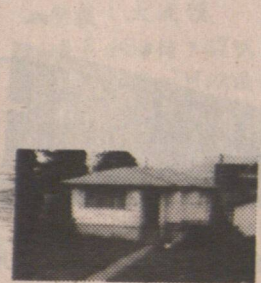


MULTIPLE
 REALTY LTD.
434-1431
 2837 KINGSMWAY
 VANCOUVER, B.C. V5R 5H9

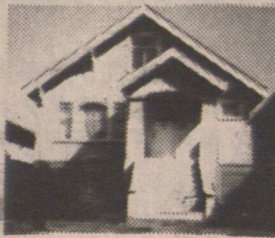
二人工作只收一人報酬
請來為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
 住宅: 291-2583
 傳呼機: 645-6996





▲東區 KNIGHT 夾20街, 17年
 新屋, 上層兩睡房, 土庫兩
 睡房, 交通方便, 投資, 收
 租, 自住, 均可, 十一萬一千
 九百。

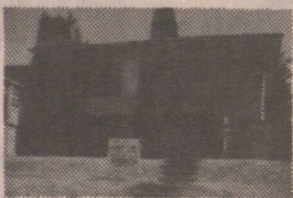


▲東12街夾乃無, 交通方便
 地 33x128 三廁所樓上 3
 睡房, 土庫二睡房有獨立
 門戶出入, 可出租 450
 元以上, 樓上可自住或出
 租, 置業或投資良機。
\$143,800

▲東48街 2279號, 41年
 靚屋, 地大 38x122好地區
 環境幽美, 交通方便, 購
 物商場, 近出名
 小學, 叫價 \$172,000有潛
 力, 置業良機, 合大家庭
 或出租。 **\$168,900**

▲東區京士咸夾域多利萊仔舖
 入息好, 649機, 租期長
 租金平, 日做500元生意
 開價壹萬貳千元。

鄧啓東 ALBERT TANG
COMMERCIAL, RESIDENTIAL, BUSINESS
住宅: 879-9605
傳呼機: 667-0636
MULTIPLE REALTY
公司: 434-1431
地址: 2837 KINGSWAY VAN. V5R 5H9

▲ 新盤 5860 DUMFRIES
VANCOUVER 27年新, 士德商
三睡房別屋, 標準地, 交通
便, 近小學, 土庫完成有三
睡房廚廁及一大遊戲室, 一
房保養 硬木地板, 新油漆
廚房新換膠席, 請快!

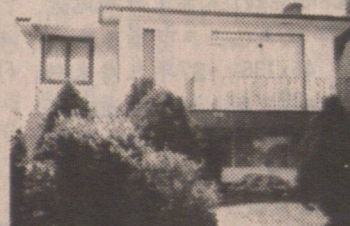
▲ 兩橫街角什屋地, 位東20街及威雲街, 近域多利,
x122, 只售二十餘萬。
▲ 本拿比高尚住宅區, 29cc
屋落 8338 平方呎大
▲ 京士威近域多利溫仔廉讓, 店主已經營三年, 年年賺
錢, 現另有所圖, 特價一萬二千急售。

已售出 N, 3600 平方呎大屋
減售廿一萬餘。



陳菲立
PHILIP CHAN

住宅電話: 435-7441
中文傳呼機: 645-2808



▲乃街夾55街, 平房, 樓上三睡房, 土庫完成二睡房, 有景, 交通方便, 詳情請電話查詢。

▲RUPERT 夾東23街, 新屋在建築中, 三層, 標準地, 歐洲建築師大約九月建成。

▲本那比大萊仔舖生意出售。

▲本那比近工廠區咖啡館出售

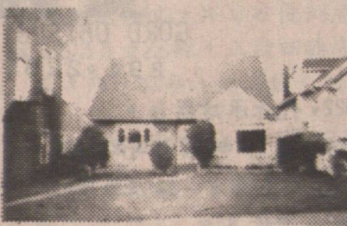
▲61街夾炳街士德古屋, 樓上兩睡房, 樓下兩睡房。

▲KINGSWAY 夾 JOYCE 萊仔舖售



趙崇淦
EDWARD CHIU

住宅電話: 433-1239
中文傳呼機: 645-2618




▲乃磨街夾片打東街, 地大45 X122, 收租屋, 前途好, 交通方便。

▲30個單位收租屋, 好利錢, 位於善士定街近 CLARK 街, 另樓下有萊仔舖生意一起出賣, 叫價 \$375,000



UNITED REALTY LTD. 聯合地產有限公司 Office: 736-3831

- ▲溫城 88 畝地近市區溫尼泊，十分鐘車，有發展途三一呎，急賣。
- ▲三組入息千餘 1 月近菲沙及 12 街，每層 2 房，業主遷居，10 萬 9。
- ▲城市屋二房五年新 17 街近緬街，十萬九。
- ▲市區 13 年新城市屋近 CAMBIE 三房，十三萬三千。
- ▲溫泉區酒店房出賃可自用或出租 \$40,000
- ▲近京士咸共四房，十萬三千九。
- ▲25 街近緬街，二單位，共 6 房，11 萬 9 千 9。
- ▲27 街近緬街，二單位，共 4 房，急售 9 萬 3。
- ▲45 街近京士咸，好區，地大 33x134，共 4 房，15 萬餘。
- ▲5 1 31 緬街，14 萬。
- ▲緬街近 33 街，二單位，共 4 房，14 萬餘。
- ▲上下仔屋，近菲沙街，地大，16 萬。
- ▲6619 AEURA RD.，列治文，靚屋急售，18 萬餘。
- ▲802 GREENE 街高貴林上下完成 23 年新，10 萬餘
- ▲10311-125 A ST.，素里，好景，22 萬。
- 生意及商業樓宇**
- ▲625 東 16 街上兩位住，下二舖位急售 19 萬餘請四價
- ▲京士咸上居下兩舖 26 年新，33 萬。
- ▲JOYCE 近快車站，16 年新樓上三單位，下三舖位 36 萬八。
- ▲49 街開生意好。前舖後居。日做三百餘。
租平一萬九千。
- ▲小型食物廠有移民計劃書，十四萬餘。
- ▲花旗酒樓，只收二萬，有酒牌，有執照，有



李標

公司: 434-1431
住宅: 433-7888
傳呼機: 680-7305

MULTIPLE REALTY

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

☆近菲沙街靚屋。樓上兩房一廳。有土庫。硬木地板。近交通巴士。開價九萬九千。請勿失良機。

☆農場出賣或出租。12英畝，離雲峰半小時車，有三座房，住宅，涼房，三大玻璃屋，開價廿六萬。

☆二埠大街，西餐室生意連實業出賣，七年新，三百座位，有酒牌，街角大地段，開價一百六十萬。

☆90街近蘭菲街，44尺地段，巨型靚屋保養一流，樓上樓下全部完成，開價二十一萬七千，認真購買，請快。

☆入息屋，近域多利街，可住三伙人，內外全部翻新，開價二十二萬五千，適合自住及出租。請快。

☆三年新靚屋，樓上一千四百呎，樓下全部完成，交通方便，屋主急賣，開價二十萬零五千，請快。

☆三層大屋，每層有廁所，內外全部翻新，保養一流，自住或出租均適合，開價四十九萬九千。

☆東區新屋數間。熱水暖氣。紅瓦頂。地段33尺至50尺。開價由十九萬五千起。

☆歡迎舊屋換新屋。請來電查詢。

☆20年新屋，三大睡房。硬木地板。樓上樓下全部完成。好地區。保養好。屋主急賣。開價十三萬七千。

☆六街近蘭菲街。標準地。全部翻新。內部像新屋一樣。十三萬九千。

☆29街近乃街靚屋33x120地段，樓上樓下全部完成，交通方便，開價十一萬九千。

你屋有出賣嗎？

現有顧客數十名，誠意在雲哥東區或西區購買房屋，閣下如有意出賣你的房屋，請來電通知，本人會為你免費估價及解答任何疑問，服務週到。電話：四三三。七八八八（24小時服務）。

達新實業燕梳公司 879-6331

Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8

AutoPlan

馮

譚
清
華

沾

DAVID TAM
347-3483

JIM FONG
879-6331

645-3218 直接傳呼機 (645-3218)

687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

東西區房屋

- ▲西區翻新樓上三房及土庫兩房，全部租出 \$1,900 地50 x125,5661 LARCH ST. \$368,000
- ▲西區一年新屋26街近DUNBAR ST.，五睡房，客廳餐廳，家庭室，三套浴室，雙車房設備豪華，價 \$395,000
- ▲西區豪華新屋即將興建，近DUNBAR ST.，價 \$380,000多
- ▲1871-1875 KITCHENER ST. 雙邊仔屋，每邊三房 \$210,000

- ▲21間新屋，用料手工一流，不同式樣，而價錢不貴，合理 \$189,000. (3523 NAPIER ST.)

- ▲7665-7667 FRASER ST.，一年新前後仔屋，每邊四房，\$235,000
- ▲3561 INVERNESS ST. 三房及土庫，價 \$108,000

生意

- ▲3年新磚樓，正舖三千多尺經營士多生意，每日做一千多，樓上住家五個睡房，兩邊有停車場，街角地 63x128 生意及物業特價出售，\$488,000

- ▲西區興旺地區 DRUGSTORE 生意急賣，日做八百多，特價 \$48,000

- ▲70座位西餐館，有酒牌，每日做一千，價 \$78,000

- ▲15年新樓，正舖2500尺做士多生意，每月\$1,200，地155x100，樓上三房住家，大停車場，生意及物業，價 \$378,000

- ▲6418 AZURE RD. RICHMOND 三房及土庫完成，地50x120 近購物中心，租出 \$800 價 \$168,000

商業樓及寫字

- ▲近唐人街，4年新兩層工業樓，街角位置，可做門市及工廠，及多項用途。
- ▲13年新購物中心，全部租出地198x113，每年實收\$82,000 價一百萬多。

- ▲近唐人街9個房及三舖位，每年實收43,000價\$438,000

- ▲一年新磚樓14,000尺，地115 x214，每年實收 \$175,000 價\$185,000,000
- ▲工廠 \$12,000 千尺，地117x253 \$960,000.

唐人街BB地產公司

住宅房屋部
RESIDENTIAL
DIVISION

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949



MICHELLE LIOT
Bus: (604) 688-7888
Res: (604) 733-4961
Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194



STEVE WONG
Pager: 645-3232
Res: 420-0200



VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519



SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159



RALPH DER
Bus: (604) 688-7888
Res: (604) 942-9500



MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245



LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

西區

東區及本拿比



▲ 7707 CARTIER
33x127, 36年, 新裝修, 3房,
地極好, \$219,000
黃光熙 645-3232



▲ 626 西31街 56x140 大地近甘比街
及女皇公園, 三層五睡房四浴室,
全屋柚木地板, 1575至十一月, 勿打擾
租客。黃光熙。梁寶琴 688-7888



▲ 6971 BROOKS ST.
KILLARNEY 區, 41.5x132 \$178,000
脫木地, 兩房上, 一房下, 雙
車房。林麗儀 (MICHELLE LIOT) 黃光熙



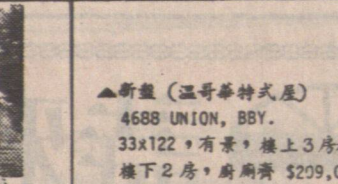
▲ 6139 DUFFRIES, 全新屋, 乃街
45街, 樓上3房樓下1房, 西
區房產, 材料好, 地點佳。
黃光熙 645-3232



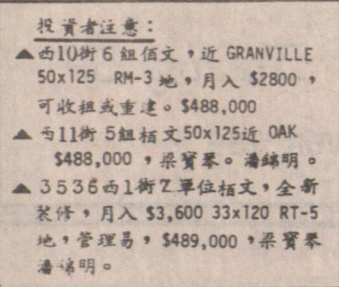
▲ 2595 ELGERSLIE BBY, 2年新, 77
x142, 共8房, 材料最佳, 環境優
美, 適合大家庭, 柚木地板, 全屋共
5睡房, 開價 \$368,000
黃光熙 645-3232



▲ 1172 東14街 33x127 11/2地,
樓上新裝修三睡房全磚土庫兩房
月租 \$1050。請勿打擾租客。
黃光熙。林麗儀



▲ 新屋 (溫哥華特式屋)
4688 UNION, BBY,
33x122, 有景, 樓上3房柚木地板,
樓下2房, 廚廁齊 \$209,000。
黃光熙 645-3232



▲ 西10街6號, 近 GRANVILLE
50x125 RM-3地, 月入 \$2800,
可收租或重建。\$488,000
▲ 布11街5號, 50x125近 OAK
\$488,000, 梁寶琴。潘錦明。
▲ 3536 西1街, 50x125, 全新
裝修, 月入 \$3,600 33x120 RT-5
地, 管理費, \$489,000, 梁寶琴
潘錦明。



▲ 5359 MORELAND DR. BBY,
地區清靜, 地大 70x140, 樓上3房
樓下一房, 有泳池, 開價 \$229,000
龍啓明。黃光熙。



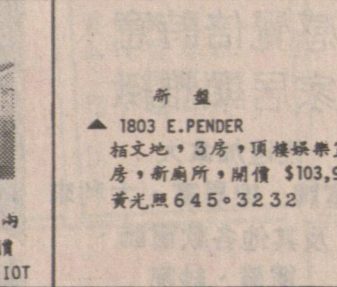
▲ 895 E. 38TH AVE.
49x122, 樓上4房, 樓下3房,
\$159,900, 黃光熙 645-3232



▲ 6953 BEATRICE VAN.
(城多利克53街) 樓上2房樓下
2房2廁2廁, 新裝修, 修外牆,
鋁窗門, 黃光熙 645-3232



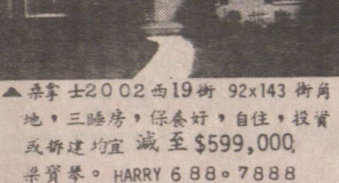
▲ 3462 EUCLID AVE 近 JOYCE 33x
102.5, 家庭式柚木地板, 樓上兩
房, 土庫兩房出租 \$350 開價
\$116,000。黃光熙 MICHELLE LIOT



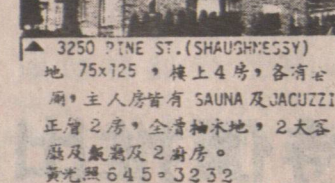
▲ 1803 E. PENDER
指文地, 3房, 頂樓娛樂室, 新廚
房, 新廁所, 開價 \$103,900。
黃光熙 645-3232



▲ FALAISE PARK
保養好, 四睡房, 大廚房, 新地
地。黃光熙。劉麗芳。



▲ 桑拿士2002 西19街 92x143 街角
地, 三睡房, 保養好, 自住, 投資
或興建均宜, 減至 \$599,000
梁寶琴。HARRY 688-7888



▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY)
地 75x125, 樓上4房, 各有
兩, 主人房皆有 SAUNA 及 JACUZZI
正屋2房, 全磚柚木地板, 2大客
房及飯廳及2廚房。
黃光熙 645-3232



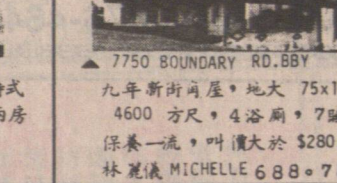
▲ 6628 HERMAN BBY, 全新平地街
角屋, 地大 36x144.5, 3500 平方尺
五睡房四浴, 兩車房, 材料手工
一流, 叫價大約 \$278,800, 可還價
林麗儀 688-7888



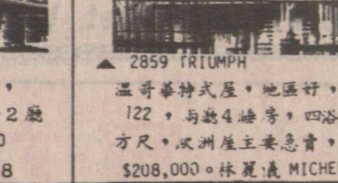
▲ 1749 E. 11TH AVE.
指文地, 三層可分租, 收入每月
\$1295 33x127, 地出, 林麗儀
MICHELLE 688-7888



▲ 6750 LANARK
近51街 KNIGHT, 7年新溫哥華特式
屋, 33x122, 樓上3房樓下兩房
一廳, 保養好 \$229,000
潘錦明。梁寶琴。



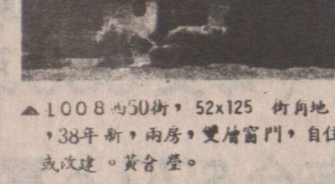
▲ 7750 BOUNDARY RD. BBY
九年新街角屋, 地大 75x139,
4600 平方尺, 4浴, 7睡房2廳
保養一流, 叫價大於 \$280,000
林麗儀 MICHELLE 688-7888



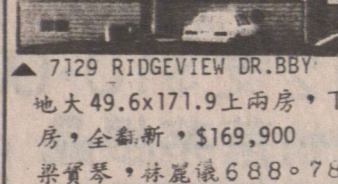
▲ 2859 TRIUMPH
溫哥華特式屋, 地極好, 地大 32x
122, 與路4睡房, 四浴, 2400
方尺, 澳洲主要急售, 開價
\$208,000。林麗儀 MICHELLE



▲ 3586 西27街 50x130 大地, 月租
\$375。減至 \$299,000 潘錦明



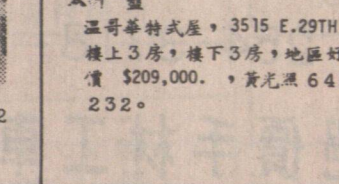
▲ 1008 西50街, 52x125 街角地,
38年新, 兩房, 雙層窗門, 自住
或改建。黃光熙。



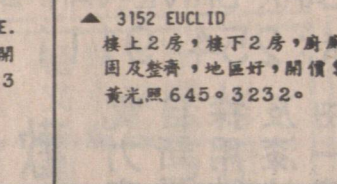
▲ 7129 RIDGEVIEW DR. BBY
地大 49.6x171.9 上兩房, 下兩
房, 全磚, \$169,900
梁寶琴。林麗儀 688-7888



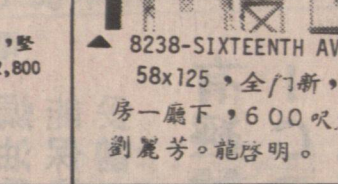
▲ 7213 STRIDE AVE. BBY
地大 66x112 33年什麼地, 樓上2
房, 樓下1房, 開價 \$135,000
黃光熙 645-3232



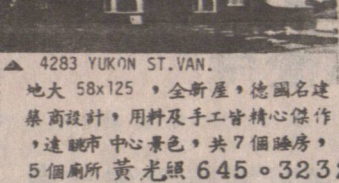
▲ 溫哥華特式屋, 3515 E. 29TH AVE.
樓上2房, 樓下3房, 地極好, 開
價 \$209,000。黃光熙 645-3
232。



▲ 3152 EUCLID
樓上2房, 樓下2房, 兩層齊, 堅
固及齊齊, 地極好, 開價 \$112,800
黃光熙 645-3232



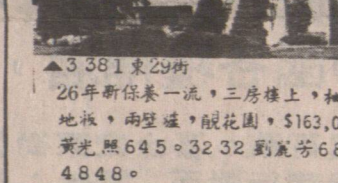
▲ 8238-SIXTEENTH AVE. 本拿比
58x125, 全門新, 3房上,
房一廳下, 600呎大露台。
劉麗芳。龍啓明。



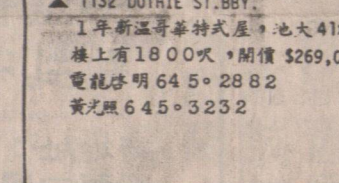
▲ 4283 YUKON ST. VAN.
地大 58x125, 全新屋, 地極名建
康商設計, 用料及手工皆精心保
護, 連廁所中心車位, 共7個睡房,
5個廁所 黃光熙 645-3232



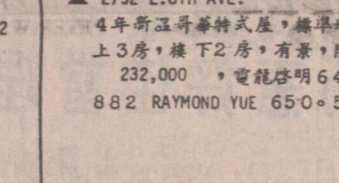
▲ 1575 W. 59TH AVE. VAN.
地大 50x112, 全新裝修, 柚木地板
全新廚房及廁所, 雙層玻璃, 樓上
4房, 樓下2房 SOUTH GRANVILLE 區
開價 \$368,000 黃光熙 645-3232



▲ 3381 東29街
26年新保養一流, 三房樓上, 柚木
地板, 兩層, 脫花園, \$163,000
黃光熙 645-3232 劉麗芳 680
4848。



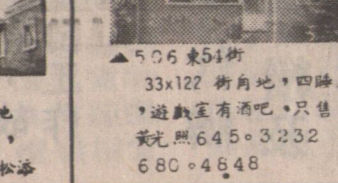
▲ 1132 DUTHIE ST. BBY.
1年新溫哥華特式屋, 地大 41x132
樓上有1800呎, 開價 \$269,000
電龍啓明 645-2882
黃光熙 645-3232



▲ 2752 E. 8TH AVE.
4年新溫哥華特式屋, 標準地, 樓
上3房, 樓下2房, 有景, 開價
\$232,000。電龍啓明 645-2
882 RAYMOND YUE 650-5388



▲ 5208 ST. CATHERINES
年半新溫哥華特式屋, 33x98 地
2170呎三上兩下, 土庫完成,
開價 \$196,000。黃光熙。謝松海



▲ 506 東51街
33x122 街角地, 四睡房, 大露台
遊藝室有酒吧, 只售 \$139,000
黃光熙 645-3232 劉麗芳
680-4648



▲ 2089 西18街, KERRISDALE 區, 13
年前全翻新, 33x119.35, 兩房樓上
獨立三房樓下 \$278,000, 黃光熙



▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE.
2睡房指文, 特大露台, 地下。
黃光熙 645-3232 \$129,000
潘錦明 645-2882



▲ 7915 WOODHURST DRIVE, BBY.
4年新自置大屋 59.93x125 地
3,000 呎四睡房, 材料一流,
開價 \$339,000 黃光熙。梁寶琴。



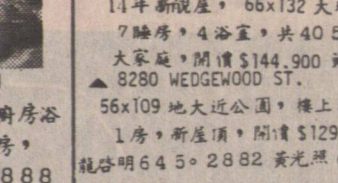
▲ 3635 WELLINGTON
44x145, 樓上4房, 樓下1房
雙車房, 交通方便, 地點佳。
黃光熙 645-3232 \$169,000



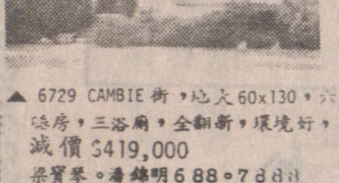
▲ 669 東13街
11x7-5.33x122 11/2 地三睡房, 全
翻新, 有天窗, 開價 \$129,900
黃光熙。MICHELLE



▲ 2795 東25街, 近 SLOCAN
39年新 60x66 街角地, 有廚房浴
室, 兩睡房樓上, 土庫兩房,
\$123,000 黃光熙 688-7888



▲ 2425 DUNDAS ST. 近 NANAIMO
33x122, 正當兩房, 樓上一房
土庫完成兩房, 開價 \$142,000
黃光熙。RALPH DER.



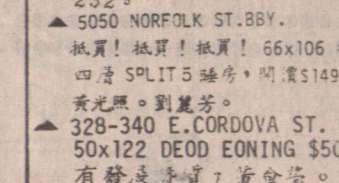
▲ 6729 CAMBIE ST. 地大 60x130, 38
睡房, 三浴, 全新屋, 環境好,
減價 \$419,000
梁寶琴。潘錦明 688-7888



▲ 6151 GRANVILLE ST. 66x173.5
地 7年新, 三層共5房, 土
庫完成, 有兩廁所。開價
\$488,000 黃光熙。梁寶琴



▲ 5807 HIGHFIELD BBY
2層有景, 地大 55x154, 樓上3
房, 有泳池及 HOT-TUB 大泳池
\$395,000 黃光熙 645-3232



▲ 328-340 E. CORDOVA ST.
50x122 DEED EONING \$500,000
有發展潛力。黃光熙。



▲ 6916 BEATRICE ST.
16年新溫哥華特式屋, 三上
三下, 有園, \$199,000
梁寶琴。劉麗芳。



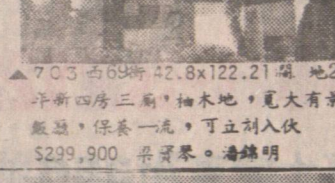
▲ 7507 WRIGHT BBY.
7年新新屋, 樓上3房, 樓下1房
地大 66x121, 減價 \$199,000
黃光熙。劉麗芳。龍啓明



▲ 2425 DUNDAS ST. 近 NANAIMO
33x122, 正當兩房, 樓上一房
土庫完成兩房, 開價 \$142,000
黃光熙。RALPH DER.



▲ 市中心, 二睡房豪華指文, 近
STANLEY PARK, 96.5呎, 二浴
房, 首期只需一萬, 林麗儀
MICHELLE 688-7888
7925 YUKON ST. 地大 50x145, 地點
一流, 三層, 翻新 \$309,000 劉麗芳



▲ 703 西68街 42.8x122.21 地 23
年新四房三廁, 柚木地板, 寬大有景
庭園, 保養一流, 可立刻入住
\$299,900。梁寶琴。潘錦明



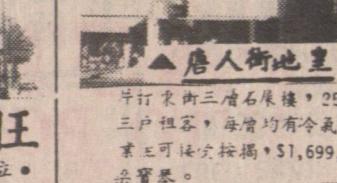
▲ 4474 VENABLES ST. BBY.
標準地, 2睡房, 一層屋, 有潛
可重建, 開價 \$129,900 電龍啓明
645-2882 劉麗芳 680-4848



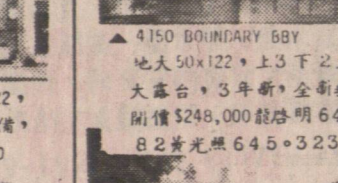
▲ 1655 東13街近 COMMERCIAL, 月
租 \$550 33x122 11/2 地只售
\$129,000 梁寶琴 688-7888



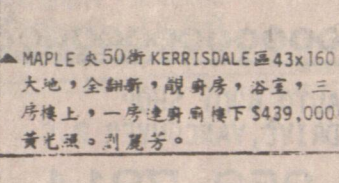
▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇。
四租地, 三層及另一樓宇。
月入 \$3400, 減至 \$599,000
梁寶琴 688-7888 潘錦明



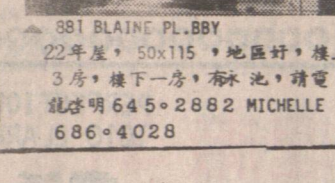
▲ 4656 至 4660 喜士定街 BBY.
兩睡房 66x120, C4, 夾層兩套,
有冷氣, \$589,000 梁寶琴。潘錦明。
▲ 5332 FRASER ST., 八睡房複式樓宇用
土5萬裝修費, 每年收租達4萬
開價 \$299,000
▲ 1934 TRIUMPH 全新新, 月收近四千
元, 價 \$353,000 有17萬按揭。



▲ 4150 BOUNDARY BBY
地大 50x122, 上3下2大睡房,
大露台, 3年新, 全新南連窗,
開價 \$248,000 龍啓明 645-2882
822 黃光熙 645-3232



▲ NO. 101-2910 E. PENDER ST.
巴士直達唐人街, 近 P.N.B., 只售
\$39,000。劉麗芳。星期日照放 2至 4



▲ 881 BLAINE PL. BBY
22年屋, 50x115, 地點好, 樓上
3房, 樓下一房, 有泳池, 請電:
龍啓明 645-2882 MICHELLE
686-4028



▲ 1655 東13街近 COMMERCIAL, 月
租 \$550 33x122 11/2 地只售
\$129,000 梁寶琴 688-7888



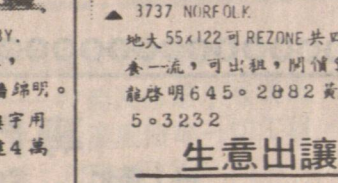
▲ 1655 東13街近 COMMERCIAL, 月
租 \$550 33x122 11/2 地只售
\$129,000 梁寶琴 688-7888



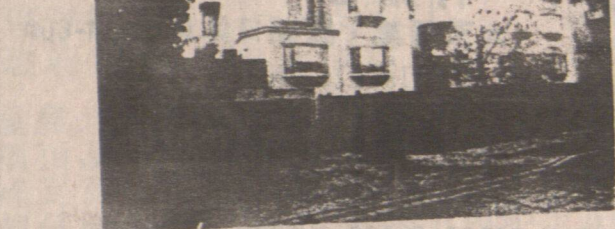
▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇。
四租地, 三層及另一樓宇。
月入 \$3400, 減至 \$599,000
梁寶琴 688-7888 潘錦明



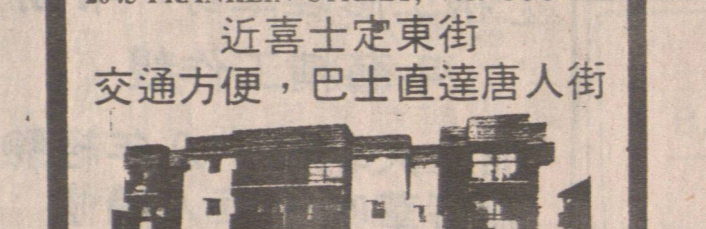
▲ 4656 至 4660 喜士定街 BBY.
兩睡房 66x120, C4, 夾層兩套,
有冷氣, \$589,000 梁寶琴。潘錦明。
▲ 5332 FRASER ST., 八睡房複式樓宇用
土5萬裝修費, 每年收租達4萬
開價 \$299,000
▲ 1934 TRIUMPH 全新新, 月收近四千
元, 價 \$353,000 有17萬按揭。



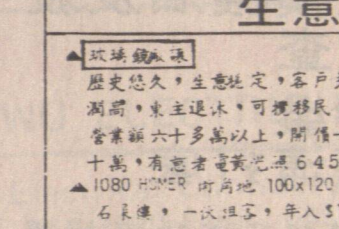
▲ 3737 NORFOLK
地大 55x122 可 REZONE 共四房, 保
養一流, 可出租, 開價 \$159,000
龍啓明 645-2882 黃光熙 64
5-3232



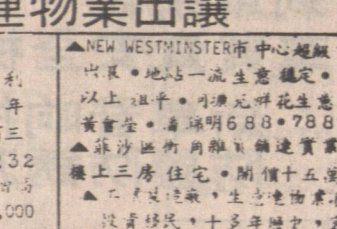
1922 西7街
複式兩睡房指文由 \$159,000 起
單層一睡房指文 \$129,900
● 保養一流 ● 羅馬式浴缸
● 環境優美 ● 全身鑲磁磚
● 地下單位均有私家花園
● 樓上單位設有屋頂陽台
● 交通方便
● 材料上乘
● 地下電單車車庫
● 洗衣乾衣設備



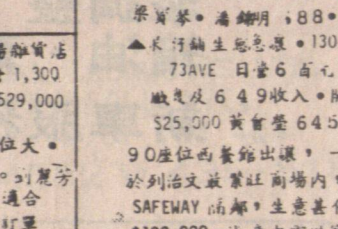
2045 FRANKLIN STREET, VANCOUVER
近喜士定東街
交通方便, 巴士直達唐人街
▲ 2045 FRANKLIN
一睡房指文, 只餘兩單位,
\$46,900-47,900, 巴士
直達唐人街, 近學校, 購物
。潘錦明 645-9293



▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇。
四租地, 三層及另一樓宇。
月入 \$3400, 減至 \$599,000
梁寶琴 688-7888 潘錦明



▲ 4656 至 4660 喜士定街 BBY.
兩睡房 66x120, C4, 夾層兩套,
有冷氣, \$589,000 梁寶琴。潘錦明。
▲ 5332 FRASER ST., 八睡房複式樓宇用
土5萬裝修費, 每年收租達4萬
開價 \$299,000
▲ 1934 TRIUMPH 全新新, 月收近四千
元, 價 \$353,000 有17萬按揭。



▲ 3737 NORFOLK
地大 55x122 可 REZONE 共四房, 保

美的(彩色)印刷 Magic Press Commercial Printing
 2062 Commercial Drive, Vancouver, B.C. V5N 4A9
 Tel.: (604) 255-0055 Fax.: (604) 255-4986



外賣餐紙 \$260.00/10,000張
 單簿 \$1.10/每本
 餐牌 \$280.00起
 現已開始承接 1989 年最新港式精美掛牆、
 座枱、按頭年、月曆、製金利是封及各類中西
 文件。
 本公司製作嚴謹，印刷精美，品質優良，起
 貨快捷，使客戶在推廣其業務時有極大的幫助。
 歡迎來電查詢詳情



金裝 北京蜂王精

PEKING ROYAL JELLY [GOLDEN BOX]

每支含量

比舊庄多一倍

介紹期間

特價發售

30 支庄

每盒 15.00



北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
 Tel: (604) 684-3563



詩雅窗飾

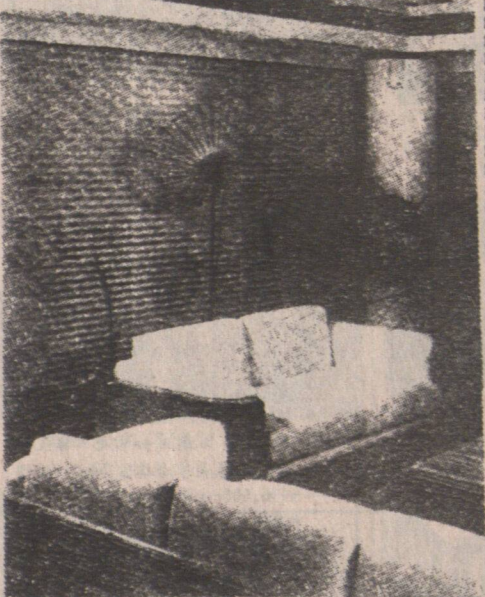
SCENERY WINDOW FASHIONS

感覺倍詩意
 家居顯雅緻

代理加拿大：

樂富牌、樂思富、大利來
 及其他各款窗飾、
 窗簾、紗窗

請到本公司陳列室參觀
 免費估價 免費安裝



4386 Fraser Street, Vancouver, B.C. 876-4646

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
 I.C.B.C.手續及
 有免費車借用。

妥當。
 能保證質量及工作
 焗油房內處理，故
 由一流專科技師於
 及漆油全部工作均
 採用歐美最佳材料
 自新張以來因嚴格
 實力車身修理公司

車身修理
 工作妥當
 材料最佳
 手工最好
 價錢實惠
 絕不取巧
 歡迎比較

保證：

中國參茸行

中秋節特價推出

吉林參，花旗參，河南淮山，一律七折

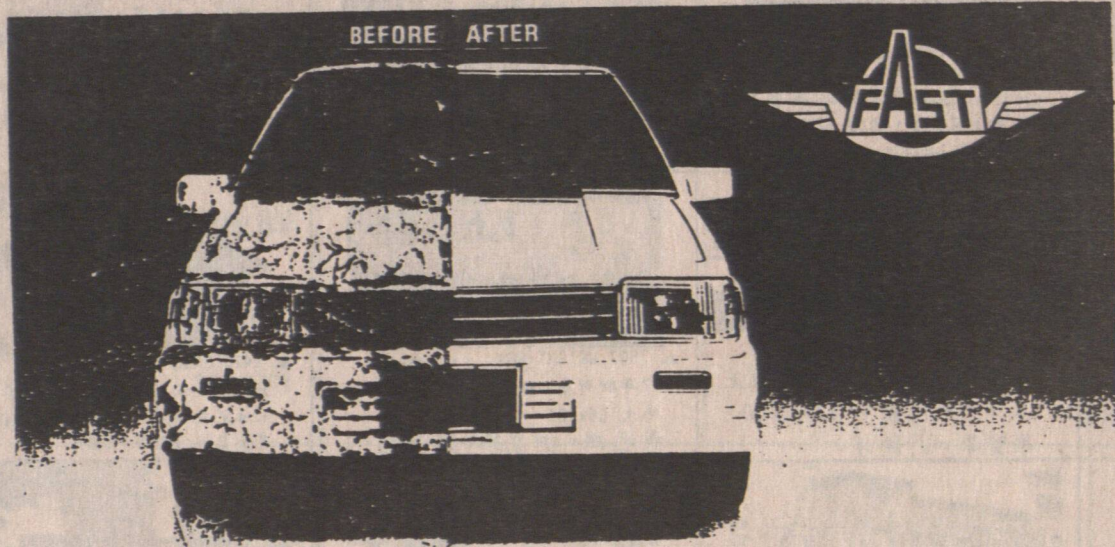
巴戟酒 2 支 \$10.00 (每支 600 克)

羊城牌竹蔗茅根晶 每合 \$79 c 買 10 合送一合
 正上海菊花晶

中國香菇仔每磅 \$4.99 中國冬菇每磅 \$6.99
 新到中國各種補酒，靈芝補酒，特價優待

新地址：溫哥華，喜士定東街 288 號

(即舊中國參茸行對面) 電話：682-1113 由歷代祖傳黎靈祥先生主理



快捷 FAST 'A' AUTO BODY 車身修理

***** 質量第一 價錢相宜 *****
 ***** 材料最好 工作認真 *****
 ***** 上門接車 保君滿意 *****
 ***** 大小工作 全部保用 *****

高薪聘請
 十年經驗
 車身噴油技工一名
 車身修理技工一名
 及
 學師一名

代辦一切 I.C.B.C. 手續 免費汽車借用

精通英、國、粵、台、滬語言

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街 356 號

356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

專門精修汽車 —
 引擎、波箱、電路、電池、發電機
 起動馬達、廢汽喉、消音器、引
 擎調整、剎車系統、更換機油及波
 箱油、舊車買賣安全檢查

新車服務：新車音響按裝
 防鹽防銹瀝清打底

榮獲 B.C. 省政府：

特定本公司為
 省汽車安全檢驗站

忠誠為僑胞服務

聯邦及省政府執照

專業技師
 工作精良
 信譽保證
 價錢最平

自備汽車零件部門
 零件充足

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

(近唐人街)
 聯邦政府執照

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
 1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

電話：253-7814

精工修理車身 令閣下放心

有擔心

六天營業，星期日休息 9am-6pm

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗

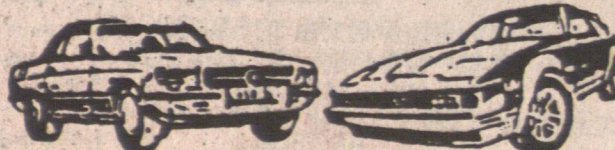
溫哥華唯一華人精修

歐美日本名廠靚車

唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

* WE SPECIALIZE IN
 * EUROPEAN AND IMPORT CARS
 * ALSO DO OTHER MAKES
 * I.C.B.C. CLAIMS
 * TOP QUALITY BODY WORK
 * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
 * B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED



精工担保 担保精工



加國七月對外貿易 有盈餘達十五億元

【渥太華十四日電】加國統計局昨日公佈，加國七月份對外貿易，有盈餘達十五億元。七月份加國出口總值達一百零五億元，進口總值為九十億元。七月份加國貿易盈餘，較六月份增加三億元。七月份加國貿易盈餘，較去年同期增加四億元。七月份加國貿易盈餘，較去年同期增加四億元。七月份加國貿易盈餘，較去年同期增加四億元。

李光耀總理 訪中國九天

【新加坡十四日電】新加坡總理李光耀，將於今日上午離開新加坡，前往中國訪問九天。李光耀總理此次訪問中國，是應中國總理趙紫陽之邀。李光耀總理此次訪問中國，是應中國總理趙紫陽之邀。李光耀總理此次訪問中國，是應中國總理趙紫陽之邀。

女子被刺及性攻擊 閱報發現嫌疑人物

【溫哥華十四日電】一名十七歲女子，於昨日在溫哥華市中心被刺及性攻擊。警方在閱報時發現嫌疑人物。警方在閱報時發現嫌疑人物。警方在閱報時發現嫌疑人物。

初到貴境 港人移民來加後 一般景況

由於去年初香港大量專業人士申請移民而獲得批准，在過去短短的十個月內，溫哥華湧現了許多對香港新移民。由於去年初香港大量專業人士申請移民而獲得批准，在過去短短的十個月內，溫哥華湧現了許多對香港新移民。

屋主自賣 屋主自賣 屋主自賣

屋主自賣，屋主自賣，屋主自賣。屋主自賣，屋主自賣，屋主自賣。屋主自賣，屋主自賣，屋主自賣。屋主自賣，屋主自賣，屋主自賣。

達新新屋 達新新屋 達新新屋

達新新屋，達新新屋，達新新屋。達新新屋，達新新屋，達新新屋。達新新屋，達新新屋，達新新屋。達新新屋，達新新屋，達新新屋。

雲埠洪門體育會 雲埠洪門體育會 雲埠洪門體育會

雲埠洪門體育會，雲埠洪門體育會，雲埠洪門體育會。雲埠洪門體育會，雲埠洪門體育會，雲埠洪門體育會。雲埠洪門體育會，雲埠洪門體育會，雲埠洪門體育會。

開平總會館代東 開平總會館代東 開平總會館代東

開平總會館代東，開平總會館代東，開平總會館代東。開平總會館代東，開平總會館代東，開平總會館代東。開平總會館代東，開平總會館代東，開平總會館代東。

利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華街475號

龍年·創新·突破!

中國精選遊 日、台、港精選遊

\$1,598.00 全程十日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海。

\$1,998.00 全程十三日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。

\$2,298.00 全程十七日
暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。

\$2,498.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。全程十六日。

\$2,698.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。全程十八日。

香港、廣州自由探親團
方便、舒適、快捷
\$388.00
包香港二晚一流酒店，一晚廣州中國大酒店，本公司香港職員負責機場、火車接送，來回香港、廣州直通車票。

出發日期：5月24日、6月14日、7月5日、7月12日、7月19日、8月2日、8月9日、9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、11月16日、12月20日。

直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。

475 Main St. Van. B.C.
687-3316

雲埠洪門體育會

雲埠洪門體育會，雲埠洪門體育會，雲埠洪門體育會。雲埠洪門體育會，雲埠洪門體育會，雲埠洪門體育會。雲埠洪門體育會，雲埠洪門體育會，雲埠洪門體育會。

開平總會館代東

開平總會館代東，開平總會館代東，開平總會館代東。開平總會館代東，開平總會館代東，開平總會館代東。開平總會館代東，開平總會館代東，開平總會館代東。

優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)
(保持優良質素，精選歡樂旅途!)

九月份多種旅行團行程：
域多利一日遊：逢星期二、四、六
西雅圖一日遊：逢星期五、日
大溫哥華一日遊：逢星期三
美國西北海岸三日遊：逢長週末
狄士尼三藩市十日遊：十一月二十日及十二月二十日
中國之旅十七日遊：十月二十日

凡沖晒菲林滿20張或以上均可獲贈送放大5"x7"一張，另更有機會獲得星期五下午四時公佈。
得獎者可免費參加優質之一日團。

* 優質自備旅遊車，團友更可欣賞錄 (由國際錄影中心供應)
* 特設電腦訂位服務，代售各地特價廉機票，快速! 價廉!

查詢詳情或報名地址：223 KEEFER (奇化街) 電話：684-7551

達時旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.
溫哥華街五三六號

超值精選好介紹

超值費用：
香港 (三晚) \$1099起
曼谷 (三晚) \$1359起
溫哥華、香港、曼谷專線
機票、酒店、接送
好介紹

參加上述旅程，將可獲贈三藩市/羅省機票

代訂各地旅行團，汽車、酒店、旅遊保險。
專營各大航空公司前往東南亞各大城市之特價機票。詳情請來電查詢。

營業時間：
週一至週五，早上九時至下午六時；
週六，早上十時至下午二時。

2: 出不學

通購物方便，晚電話 254.9124，近 KING EDWARD CAMPUS 學校，樓下單人房，租平適合學生住，獨立門口出入，晚電話 254.9124。

屋出租
約16街交通方
便爐頭齊備
時電五時後：
六七〇九

屋樓下
樓下出租，44
頭雪櫃齊交
，下午電：

下出租

庫出租

庫出租
60街，二房一
各樣齊，電：
7。2284

新屋樓下
37街二房一廳
各樣齊備，獨
口包電火吸煙
請下午五時后
213656

加國最大開鑛公司之一

沙積床投資油庫捐廿五萬予科學世界

【溫哥華訊】沙積床投資油庫公司是加拿大最大的開鑛公司之一，昨捐助二十五萬元予科學世界，支持其科學發展。

該公司主席沙積床，估計捐出五百三十萬元。該公司主席沙積床，估計捐出五百三十萬元。該公司主席沙積床，估計捐出五百三十萬元。

世界龍岡懇親會

【溫哥華訊】世界龍岡懇親會，定於九月八日（星期日）下午一時，在溫哥華龍岡中學舉行。屆時歡迎各界人士參加。

旅加台校校友會

【溫哥華訊】旅加台校校友會，定於九月八日（星期日）下午一時，在溫哥華龍岡中學舉行。屆時歡迎各界人士參加。

恭賀林思齊博士榮膺卑詩省督

林思齊博士榮膺卑詩省督，全省人民無不歡欣鼓舞。林思齊博士在政壇上表現卓越，為卑詩省的發展做出了巨大貢獻。

旅加台校校友會

【溫哥華訊】旅加台校校友會，定於九月八日（星期日）下午一時，在溫哥華龍岡中學舉行。屆時歡迎各界人士參加。

旅加台校校友會

【溫哥華訊】旅加台校校友會，定於九月八日（星期日）下午一時，在溫哥華龍岡中學舉行。屆時歡迎各界人士參加。

【溫哥華訊】旅加台校校友會，定於九月八日（星期日）下午一時，在溫哥華龍岡中學舉行。屆時歡迎各界人士參加。

【溫哥華訊】沙積床投資油庫公司是加拿大最大的開鑛公司之一，昨捐助二十五萬元予科學世界，支持其科學發展。

【溫哥華訊】世界龍岡懇親會，定於九月八日（星期日）下午一時，在溫哥華龍岡中學舉行。屆時歡迎各界人士參加。

【溫哥華訊】旅加台校校友會，定於九月八日（星期日）下午一時，在溫哥華龍岡中學舉行。屆時歡迎各界人士參加。

【溫哥華訊】旅加台校校友會，定於九月八日（星期日）下午一時，在溫哥華龍岡中學舉行。屆時歡迎各界人士參加。



Sutton GROUP
West Coast Realty
Office 986-9321

▲北溫哥華五年新西餐館，一百三十座位，地點適中，近市政府，圖書館，中央醫院，年賺八萬，連生意約五十萬，開價十四萬。

▲喜士定街六六〇號地皮 125x122，能夠起，生意及住宅大約八層。

▲餐館（溫哥華市中心），80座位，位於 ARMY AND NAVY 公司附近，東主經營20年，減售五萬五。

▲北溫哥華，八年新西餐館，200座位，有潛力，1987舊東主生意超過八十萬，新東主急出賣，開價十五萬。

正大參茸藥行

YCY Prosperity Holdings Ltd.
548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3773

由九月一日至十五日酬賓大平賣

專營參茸藥材補品，京果海味及多種保健儀器

名中醫王建英女醫師免費解答有關中醫藥保健問題
楊毓智醫師指導選用適當之保健品解決多種保健疑難

溫哥華華埠緬街五四八號 電話：(六〇四)六八五·三七七八
(天仁茗茶隔鄰) 七天營業 上午九時至下午六時

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424

永利貿易有限公司
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
FAX: (604) 662-2304

水晶魷魚
餐館家庭均宜
盒裝16磅 歡迎選購
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大批 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2R8

BUY-SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604) 273-1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

北園 NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶滿會

糖璜禮堂 筵開卅席

生紅楊奶清當釀紫掛紅上七
菜豉州油蒸紅燜羅爐燒湯彩
盆沙炒扒海炸鮑片炒片八龍大
飯肆上子魚鴨皮珍蝦拼
蔬鮮雞蓋片鴨翅2盆

\$168.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

金麟餐廳
KINGSTON RESTAURANT

每款\$2.95

干炒牛河
星洲炒米
(祇限堂食)

各式粥品\$1.50

粥粉麵飯
價錢公道

地址：華埠歌雅街617號
681-1109

美景食屋
Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐 麵飽蛋撻
特價午餐 中西餅食
粥粉麵飯 冷熱飲品
結婚禮餅 各式其適
生日蛋糕 任君選擇

奶鷄荳蓮叉
黃飽沙蓉燒
每個一律 60¢

溫哥華打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

特價 酬賓席

七彩大拼盆
上湯龍蝦2磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅蘭炒片
當紅炸子雞
清蒸海上鮮
生炒飯
生果盆

\$168.00

987 GRANVILLE STREET VANCOUVER, B.C. TEL: 687-6675

金麟餐廳
KINGSTON RESTAURANT

每款\$2.95

干炒牛河
星洲炒米
(祇限堂食)

各式粥品\$1.50

粥粉麵飯
價錢公道

地址：華埠歌雅街617號
681-1109

美景食屋
Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐 麵飽蛋撻
特價午餐 中西餅食
粥粉麵飯 冷熱飲品
結婚禮餅 各式其適
生日蛋糕 任君選擇

奶鷄荳蓮叉
黃飽沙蓉燒
每個一律 60¢

溫哥華打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

自助餐枱
一年新一千五百元
圓枱面一個五十元
請電872.668
14秋雲。

汽車出讓
七七年 HONDA
CIVIL, 兩門自動
波機件良好, 雪白,
開價一千三百, 電
八七二.一一九四

錄影帶佳音
TASLEEN VIDEO 6438
新街專改香港錄影
帶, 錄影 PAL 轉 CND
CND 轉 PAL 價錢平
英話電 32509110

旺舖出租
對面將建快車站,
適合唐山雜貨店,
東華律 137/4 一零
四 AVE. 電話: 五
八四.三二二七。

旺舖出租
新, 全自動冷氣, 價廉 DUNBAR 夾
41ST 42ND DUNBAR 位於一零二四小時
錄影帶店旁, 適宜做鞋店、雪糕店、
運動衣物店等等, 有意者電早: 87
6.3232 晚 228.9323。

寫字樓租
由二百尺至二千五
百尺或更大, 大小
隨意, 位於唐人街中
心, 查詢電話: 492
2.2

舖位出租
1319 SE MARINE DR.
VAN. 四百五十元一
個月, 適合餐館寫字
樓, 電 325.47

旺舖出租
租電 874
1934。

貨倉出租
烈法文貨倉出租,
二千平方尺, 電話:
日六八二.五六
三七, 晚二五四。
四八七〇。

旺舖出租
醫生同一座樓, 通
合做西藥房或各行
生意。請電: 32
11692。

旺舖出租
醫生同一座樓, 通
合做西藥房或各行
生意。請電: 32
11692。

Maxim's

BAKERY LTD.

美心餅店

257 KEEFER STREET
VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 1X6 TEL: 688-6281



再獻新猷
袖珍金庄月餅

品種名貴
送禮大方

專業精神 出品認真

逢星期一及星期二
特別優待耆英
(六十歲或以上) \$5.99

寶隆餐廳

BARON'S TABLE

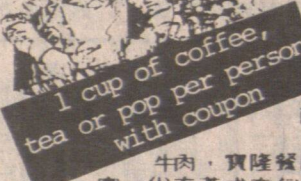
特別介紹

寶隆招牌牛肉

自助餐

豐富特選美食

令您增進食慾



1 cup of coffee,
tea or pop per person
with coupon

以寶隆沙律作頭盤
兩款家鄉風味湯任君選擇
接著而來的是新鮮的烤
牛肉, 寶隆餐廳牛肉的質素, 媲美帝王御
宴, 尚有英式布甸配以鮮美肉類、家鄉、海鮮
粉麵, 將用最新鮮最上乘的材料

然後, 再品嚐寶隆特製的冷熱甜品, 軟雪糕, 雜
果小食, 英式薄餅, 美點之多, 不能盡錄

午餐 5.99 下午晚膳 6.99 晚餐 7.99 星期日特餐 7.99

上午十一時至 下午四時 由下午五時半開始 由上午十一時開始

下午二時至 至五時半 特價優待耆英

十二歲以下每減50¢ 本餐廳亦有附設酒牌

2581 Grandview Highway
Corner of Grandview and Redden 街角

438-7889 FULLY LICENSED

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話: (604) 253-3944

(604) 254-6616

辣味牛肉干 甜味牛肉干 頂靚大臘鴨 五香臘肉 真正鴨肝腸 特製珍肝腸 美味白油腸 招牌老

歡迎函索目錄 均有代售 各埠分行 均有代售 通客往來 無不歡迎 衛生第一 品質優良 馳名國際 設廠精良 本廠製造

Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.

月餅今年唔加價

反通貨膨脹
雙黃蓮蓉月 致意
蛋黃金腿月

價錢照舊 顧客接受
全部產品不含防腐劑
純植物油製造
團體選購, 特別優惠

美景食屋

277E, PENDER ST., VANCOUVER

684-2178



營業時間: 上午七時至下午七時

龍鳳餅家

創新製作
迷你月餅
傳統月餅

奉送
鐵罐花盒
送禮自用
名貴大方



精挑細作
出類拔萃

純正白蓮蓉
純正湘蓮蓉
任君選擇

鐵罐裝煌
每個月餅由八安士起

純花生油製造
不含防腐劑

奇華

馳名

白蓮蓉



華麗七星伴月

今年貢獻
七星伴月
雙黃金腿蓉
自製白蓮蓉
每個月餅超過八安士重
北美各埠華商號均有代售
本地製作
保證新鮮
純植物油製造
所有月餅
鐵盒包裝
送禮名貴大方

溫哥華奇化街247號 電話: 688-0837 688-3135

加拿大 奇華大餅家 溫哥華 217 Keefer Street Vancouver B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 685-2117